



MAYO 22, 2011

EDICIÓN NO. 361L • The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley
Edición Local: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover & North Andover

Haitianos celebraron el Día de la Bandera



Shaniques Lana Simone Dorisca, Reina Haitiana 2010 iza la bandera haitiana en conmemoración del Día de la Bandera, tal como se celebra en su país. Observando están, desde la izquierda, el Alcalde de Lawrence William Lantigua, Tatiana y Ordy Louis, mientras que Arnelle A. Morales, Vicepresidenta de la Sociedad Cultural Haitiana, recita las notas del himno nacional haitiano. Parcialmente cubierto, Jude Charles. **PÁGINA 12**

PHOTO CREDIT: DARÍO ARIAS

Haitians commemorated Flag Day

Shaniques Lana Simone Dorisca, raises the Haitian flag in commemoration of Flag Day, as it is celebrated in their country. Observing are, from left, Lawrence Mayor William Lantigua, Tatiana and Ordy Louis, mientras que Arnelle A. Morales, Vice President, Haitian Cultural Society recites the notes of the Haitian National Anthem. Partially covered, Jude Charles. **PAGE 12**



Movimiento Puertorriqueño eligió a su Reina

Yanalyz López, de 8 años de edad, hija de Carmen Bonilla y Luis López fue elegida Reina del Movimiento Puertorriqueño en un concurso celebrado el 15 de mayo, 2011 en la YMCA de Methuen. Ella también fue elegida Señorita Amistad y Señorita Talento. **PÁGINA 6**



175th Anniversary of AOH

Hibernians gathered on Sunday, May 15 during a mass held in Our Lady of Good Counsel Chapel Mausoleum on the grounds of Saint Mary-Immaculate Conception Cemeteries in Lawrence, Massachusetts, to mark the 175th Anniversary of the Ancient Order of Hibernians in America. Pictured is Bill Sullivan, President Division 8 AOH, Lawrence speaking at the event. **PAGE 15**

OPCIONES SALUDABLES PARA NIÑOS EN SCOUTING

| 09

EDITORIAL	02
DIRECTORIO	19
CLASIFICADOS	21
CALENDARIO	22



English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am



CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to Rumbonews.com

Caminata a beneficio de las víctimas en Japón



Juliana Torres and Amelia Rosario enjoying the walk.



It was a great day for the walk for Veronica Ortega and Stacey Pimentel.

Los estudiantes de Community Day Charter Public School participaron en un Walk-a-thon a beneficio de las víctimas del tsunami y el terremoto en Japón

El viernes, 29 de abril, 275 estudiantes de la Escuela Pública Community Day Charter participó en una caminata en Storrow Park en Lawrence para beneficio de las víctimas de los recientes terremotos y tsunamis en Japón. Dirigido por Start Something, el club de la escuela de la comunidad de aprendizaje de servicio, los estudiantes en los grados 1-8 caminaron entre ½ y 3 millas con el objetivo de recaudar \$2,500 para ayudar a los niños afectados por los desastres. Todos los fondos recaudados por este evento fueron enviados a UNICEF.

“Los estudiantes superaron su meta de recaudación de fondos - recaudaron \$4,450 y todos los fondos recaudados por este evento de la escuela, el primer walk-a-thon, fueron enviados a UNICEF”, dijo Laura Barbieri, asistente ejecutiva y coordinadora de marketing.

El proyecto fue iniciado por los estudiantes en los grados 4-8, que querían crear una oportunidad para ayudar a los afectados por los desastres recientes. Como parte del proyecto, los estudiantes de la escuela participaron en las clases de aprendizaje de servicio a la comunidad. Los estudiantes en grados 6-8 del club Start Something dieron clases con grupos de estudiantes en los grados 1-8.

Los estudiantes aprendieron acerca de Japón y los desastres que han ocurrido allí

Walk-a-thon to Benefit Victims in Japan

Community Day Charter Public School Students Participated in a Walk-a-thon to Benefit Earthquake and Tsunami Victims in Japan

On Friday, April 29th, 275 students from Community Day Charter Public School participated in a school walk-a-thon at Storrow Park in Lawrence to benefit victims of the recent earthquakes and tsunami in Japan. Led by Start Something, the school’s community service learning club, students in grades 1-8 walked between ½ and 3 miles with the goal of raising \$2,500 to help children affected by the disasters.

“The students surpassed their fundraising goal—they raised \$4,450 and all funds raised by this event, the school’s first walk-a-thon, were sent to UNICEF,” said Lauren Barbieri, executive assistant & marketing coordinator.

EDITORIAL | EDITORIAL

Vergonzosa decisión del Comité Escolar

El Comité Escolar de Lawrence votó a favor de realizar una búsqueda de un superintendente escolar para reemplazar a Mary Lou Bergeron el 12 de mayo de 2011. El Alcalde William Lantigua, James Vittorioso, Mark Gray y Pavel Payano votaron a favor de la búsqueda.

¿Cómo pueden justificar su voto después de darle una B en la evaluación, (a pesar de Mark Gray darle un "1" en todo) después de dos años haciendo el trabajo? ¡Ellos están contradiciéndose!

Si el plan es contratar a alguien para el próximo año escolar, pudiéramos terminar con una situación similar a los últimos 12 años.

La forma correcta de hacer estas búsquedas es comenzar durante los meses de verano a fin de tener todo el año para anunciar la posición, recibir hojas de vida, sacar a los que no califican y seleccionar unos cuantos solicitantes. A partir de ese punto, algunos finalistas deben ser seleccionados y traídos aquí a la entrevista. El candidato escogido entonces tendría tiempo suficiente para dar aviso en su trabajo actual y mudarse a este área. El costo de la publicidad y viajes será exorbitante para nuestra ciudad.

El temor es que esto se convertirá en un nombramiento político y eso será otro día triste para Lawrence. Si la Dra. Bergeron se niega a continuar en ese papel después del 30 de junio, tendrán que designar a otra persona a toda carrera.

Los que votaron a favor de hacer una búsqueda aún tienen la oportunidad de reconsiderar su voto en la próxima reunión del Comité Escolar. Los votantes en la mayoría tienen el derecho de abrir el debate de nuevo y volver a votar para nombrar a la Dra. Bergeron una vez por todas como Superintendente Escolar.

Lawrence necesita estabilidad y las Escuelas Públicas de Lawrence están bastante estables ahora. La ciudad no necesita más prensa negativa.

Shameful decision by School Committee

The Lawrence School Committee voted to conduct a search for a new school superintendent to replace Mary Lou Bergeron on May 12, 2011. Mayor William Lantigua, James Vittorioso, Mark Gray and Pavel Payano voted in favor of the search.

How can they justify their vote after giving her a B in the evaluation (in spite of Mark Gray giving her a “1” on everything) after two years performing the work? They are contradicting themselves!

If the plan now is to hire someone for the next school year, we may end up with a similar situation as the past 12 years.

The correct way of doing these searches is to start during the summer months in order to have the entire year to advertise the position, receive resumes, weed them out and select a few applicants. From that point, some finalists should be selected and brought here to interview. The selected candidate would then have sufficient time to give notice at his current job and move to this area. The cost of advertising and travel alone will be exorbitant for our city.

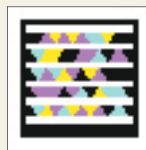
The fear is that this will turn into a political appointment and that will be another sad day for Lawrence. If Dr. Bergeron refuses to continue on that role after June 30th, they will have to appoint someone else in a rush.

Those who voted in favor of doing a search still have the chance to reconsider their vote at the next School Committee meeting. Those voting in the majority have the right to bring it up again for discussion and a vote to appoint Dr. Bergeron once and for all as School Superintendent.

Lawrence needs stability and the Lawrence Public Schools is pretty stable now. The city doesn’t need any more negative press.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Family Medicine at GLFHC

More than just child's play



Night and Weekend Appointments
In-House Pharmacy at All Locations

Integrative Medicine
Women's Health Services

Four Convenient Locations

**The best health care for your entire family.
Right where you need us most.**



GLFHC is an Accredited Health Care Organization that is in compliance with all standards as set forth by The Joint Commission



FIND GLFHC ONLINE



34 Haverhill Street • 150 Park Street

73D Winthrop Avenue (Plaza 114) • 700 Essex Street (Essex Plaza)

Students also have access to two School-Based Health Centers located at Lawrence High School and the Greater Lawrence Technical School.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Sorpresa: Estoy de acuerdo con Morris

Nunca pensé que tendría que elogiar a Gregory Morris por sus acciones en la reunión del Comité Escolar de 12 de mayo, pero me impresionó la forma en que pidió a otros miembros que fueran sensatos antes de tomar un voto en la selección de un nuevo superintendente.

El Sr. Morris insistió en voz alta que se debe tratar de llegar a un plan para el procedimiento de selección y el calendario, pero los demás hablaron por encima de él y rápidamente pasaron a una votación con el Alcalde William Lantigua, James Vittorioso, Mark Gray y Pavel Payano votando a favor de la búsqueda.

Jim Vittorioso fue repugnante en su discurso y la forma en que se dirigió a los profesores en la audiencia. Continuó refiriéndose a las veces que solicitó un puesto que la Superintendente Mary Lou Bergeron le impidió conseguir. ¡Fue una venganza puramente personal y no tuvo vergüenza de decirlo él mismo!

Mientras tanto, el sindicato de maestros está pidiendo un voto de confianza en la Dra. Bergeron entre los miembros. El voto del sindicato de censura fue fundamental en la eliminación del predecesor de Bergeron,

Wilfredo Laboy.

Además, algunos padres y miembros del personal del departamento escolar están organizando una demostración pacífica por la educación, el jueves, 26 de mayo a las 5:30 en frente de las Escuelas Públicas de Lawrence, Oficina Central en el 255 Essex Street.

Programa ARC

También en esa reunión del Comité Escolar, el restablecimiento del programa Another Route to College (ARC) fue aprobado. Este ha sido un programa muy exitoso debido a que en los ocho años que ARC ha existido, la tasa de éxito ha sido del 100% en la graduación de los estudiantes con un diploma de escuela secundaria. El programa está diseñado para 30 estudiantes a tiempo completo.

En términos de números de graduación más de 240 estudiantes regulares han recibido sus diplomas de Lawrence High School a través de este programa y más de 50 estudiantes han convertido sus certificados en diplomas.

La parte universitaria de ARC es lo

que permite al programa administrar el trabajo académico riguroso necesario para que estos estudiantes tengan éxito. Al tener ARC situado en Northern Essex Community College (NECC) les permite preparar a estos estudiantes para el éxito del MCAS en el otoño y en primavera, cuando están tomando clases en la universidad les permite entender que ellos pueden tener éxito en la universidad también. El ambiente universitario permite un número de cosas positivas que suceden que contribuyen al éxito de los estudiantes.

Limpieza en Tombarello & Sons

El trabajo está comenzando para limpiar una antigua propiedad industrial en Marston Street en Lawrence. El trabajo a realizar es la limpieza de contaminación en la antigua planta de Tombarello & Sons, así como en varias casas que estaban contaminadas por las actividades realizadas en la propiedad industrial.

En virtud de un acuerdo con la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU., First Lawrence Financial, LLC ha acordado excavar el suelo contaminado con sustancias peligrosas en la zona industrial. First Lawrence también pagará a la EPA por el costo de supervisar los trabajos de excavación del suelo. Al mismo tiempo, la EPA va a sacar la tierra contaminada en varias propiedades residenciales adyacentes.

El sitio incluye toda la limpieza alrededor de 14 hectáreas que se utilizaron anteriormente para uso industrial y las casas colindantes de propiedad privada. La parte antigua industrial del sitio ha sido usado históricamente para el reciclaje de chatarra. Otras actividades se llevaron a cabo también en esta parte del sitio, incluyendo la excavación y separación magnética de metales de los suelos en el sitio, y daban clases en la operación de camiones.

Investigaciones de la EPA en el local confirmaron la presencia de bifenilos policlorados (PCBs) y metales pesados, como plomo, cadmio, cromo y arsénico, en el suelo.

Caruso culpables

¿Recuerdan a Darren Caruso, el que se vio atrapado lanzando nieve en el Río Merrimack? El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (DEP por sus siglas en inglés) o atacó con todo dentro de la ley. En su Orden de Consentimiento y Penalidad, se especifican todas y cada ley que fue violada por el Sr. Caruso cuando el Alcalde William Lantigua lo descubrió descargando camiones cargados de nieve detrás de Island St.

ANUNCIO PAGADO

SEGURO PARA PEQUEÑAS EMPRESAS

Cuando usted decide comenzar un negocio, hay muchas cosas referentes a seguros que debe tener en cuenta. Aquí están algunos que usted necesita comprar:

RESPONSABILIDAD: El seguro conocido como "liability" lo protege si alguien se lastima en su propiedad o en su negocio. Si usted alquila, el propietario querrá que usted tenga seguro de responsabilidad civil y el nombre como asegurado adicional. Si usted vende comida, un producto o servicio, el seguro de responsabilidad civil es muy importante. Si usted es propietario y alquila, el seguro de "liability" es necesario para protegerlo de demandas de inquilinos y se requiere para la Sección VIII de los inquilinos. Los contratistas lo necesitan para proteger a sus clientes. Muchas ciudades y pueblos requieren Certificados de Seguros de los contratistas cuando solicitan permisos.

INCENDIO/PELIGROS Si usted pide prestado dinero para iniciar su negocio o comprar un inmueble, el banco requerirá que usted tenga seguro contra incendios (igual que cuando usted pide prestado para comprar una casa).

ROBO: La cobertura de robo por lo general se puede adquirir junto con el seguro contra incendios. A menudo es necesario contar con una alarma antirrobo para comprar cobertura de robo.

TRABAJADORES DE COMPENSACIÓN: Si usted decide contratar a alguien o tiene familia que ayuda, es necesario adquirir un seguro de indemnización laboral. Esto protege al trabajador si se lesionan en el trabajo. No sólo son los gastos médicos pagados, sino los salarios también se pagan al empleado lesionado en caso de tener que faltar al trabajo. El costo se basa en el tipo de negocio y la nómina real. Las empresas deben adquirir esta cobertura. Empresas LLC y los propietarios no tienen que protegerse a sí mismos, pero deben comprar una póliza para los trabajadores que contratan.

PÉRDIDA DE ALQUILERES/ ENTRADAS: Si su ingreso de alquiler o producto de ventas paga las facturas entonces usted necesita para asegurarse de que su póliza incluye esta cobertura. ¡Esto no se incluye automáticamente!

Asegúrese de revisar su póliza comercial para más detalles.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Presente este anuncio para una **CONSULTA GRATIS**

¡PIERDA HASTA 40 LBS EN 40 DÍAS!

La Dieta HCG

No tiene efectos secundarios
No pasarás hambre
Rápida & Segura

UNA DIETA QUEMA GRASA MARAVILLOSA

PÉRDIDA DE PESO SUPERVISADA POR UN MÉDICO

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston




63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com



Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTIÚA EN LA PAGINA 18

3rd UPDATE

Dalia Changes Lifestyle

El Nuevo Estilo de Vida de Dalia

This was a disappointing week for me. I thought I would be doing better than just one pound, although the folks at Advanced Weight Loss System are happy that the scale is going in the right direction. But, on a positive note, as the days progress while following this new lifestyle, I am noticing things that were not observed before such as other people's eating habits. At a restaurant recently, there was a man asking the server to put more rice on the mound already on his plate. I thought it could be enough to feed a large family, not just one person. That rice turns to sugar and fat in the body.

There were people pouring salt on everything and half bottle of salad dressing. I could only think of the rise in my blood pressure with the sodium and the unnecessary empty calories on the salad.

I have continued to visit the YMCA, walking briskly for a little over one mile and then lifting weights. That has been the most difficult part for me. I have never made exercising a priority and getting ready to go there is a real task.

Then, I remembered that Alberto and I usually complain about Richard Aybar not "eating enough." Richard eats small portions, doesn't eat between meals and never touches junk foods. When he feels like having nuts from the big container on Alberto's desk, he takes one or two almonds. HMMM! Richard is very fit; he must be doing something right. He also reminded me of someone I used to work with in the 80s. When offered a

Richard eats small portions, doesn't eat between meals and never touches junk foods. When he feels like having nuts from the big container on Alberto's desk, he takes one or two almonds. HMMM! Richard is very fit; he must be doing something right. He also reminded me of someone I used to work with in the 80s. When offered a

touches junk foods. When he feels like having nuts from the big container on Alberto's desk, he takes one or two almonds. HMMM! Richard is very fit; he must be doing something right. He also reminded me of someone I used to work with in the 80s. When offered a

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 13

If you want more details, feel free to contact me each week and I will share with you privately any details that interest you. You may write to DaliaDiaz@Rumbonews.com or call me at (978) 794-5360. For more information on this 40 day/40 pound program, call Advanced Weight Loss at (978) 475-7700 or visit with them at 63 Park Street Village, Andover, MA.



These weights are just 8 lbs. each but they do wonders for my shoulders. I really feel the difference.

Estas pesas son de 8 lbs. nada más pero son maravillosas para mis hombros. Siento la diferencia de verdad.



This machine helps strengthen the leg muscles. I'm already pushing 60 lbs.

Esta máquina fortalece los músculos de las piernas. Ya puedo empujar 60 lbs.



This one is to strengthen the back muscles. Goodbye muffin top!

Aquí estoy fortaleciendo los músculos de la espalda. ¡Adiós chichones!

Esta fue una semana decepcionante para mí. Pensé que bajaría más de una libra, aunque la gente de Advanced Weight Loss System está satisfecha de que la escala va en la dirección correcta. Pero, en una nota positiva, a medida que los días progresan mientras persigo este nuevo estilo de vida, me doy cuenta de cosas que no observaba antes como los hábitos de otras personas comiendo. En un restaurante recientemente, vi a un hombre pidiendo al dependiente que le pusiera más arroz en el montículo ya en el plato. Pensé que podría ser suficiente para alimentar a una familia numerosa, no sólo una persona. Ese arroz se convierte en azúcar y grasa en el cuerpo. Había gente echando sal en todo y media botella de aderezo para ensaladas. Yo sólo podía pensar en el aumento de mi presión sanguínea con el sodio y las calorías innecesarias en la ensalada.

Entonces, me acordé de que Alberto y yo por lo general nos quejamos de Richard

Aybar porque "no come lo suficiente". Richard come pequeñas porciones, no come entre comidas y nunca toca la comida chatarra. Cuando se siente con deseos de comer nueces del contenedor grande en el escritorio de Alberto, él toma una o dos almendras. Hmmm! Richard está muy en forma; él debe estar haciendo algo bien. También me recordaba a alguien con quien solía trabajar en los años 80. Cuando le ofrecían una galletita, la partía por la mitad. Ella era agradable al no rechazar la oferta y se daba el gusto de probarla sin sentirse privada o arruinar su figura.

Comer es un hábito y uno malo. Bueno, necesitamos alimentos, pero puede ser objeto de abuso al igual que cualquier droga. Aprender a comer para la salud es la mejor educación! Eso es precisamente lo que estoy haciendo ahora. Algo notable es que yo sufría de indigestión ácida constante y que ha desaparecido. Tal vez tenía que ver con los tipos de alimentos que comía.

Durante las últimas tres semanas no me he sentido privada (a excepción del helado en la noche), pero una vez que llegue al peso deseado, podré disfrutarlo otra vez - con moderación. Teniendo un buen desayuno me sostiene toda la mañana y siempre puedo depender de las frutas en la mañana y la tarde, si es necesario.

He seguido visitando la YMCA, caminando a paso rápido por un poco más de una milla y luego levanto pesas. Esa ha sido la parte más difícil para mí. Nunca he hecho el ejercicio una prioridad y prepararme para ir allí es una verdadera tarea. Además, no me veo bien con ropa atlética apretada. No hay duda de que este es el área donde debo prestar atención ahora. Hacer más ejercicios y más a menudo.

Me siento muy bien. No he tenido ningún episodio con mi presión arterial y mi nivel de azúcar sigue siendo inferior a 160, que sigue siendo alto pero estable.

Si desea más información, no dude en ponerse en contacto conmigo cada semana y voy a compartir con usted en privado los detalles que le interesen. Usted puede escribirme a DaliaDiaz@Rumbonews.com o llamarme al (978) 794-5360. Para obtener más información sobre este programa de 40 días/40 libras, llame a Advanced Weight Loss al (978) 475-7700 ó visítelos en el 63 Park Street Village, Andover, MA.



EL RETO | THE CHALLENGE

40 LBS EN 40 DIAS/DAYS

Progress Update

Actualización del Progreso

5/1	5/8	5/15	5/22	6/1	6/8
185 LBS	176 ^{1/4} LBS	175 LBS	174 LBS	? LBS	? LBS
	- 8 ^{3/4} LBS	- 1 ^{1/4} LBS	- 1 LBS	? LBS	? LBS

Dalia Díaz
Director, Rumbo

website: rumbonews.com

Movimiento Puertorriqueño eligió a su Reina



POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

L/R –Virreina/Second Runner up: Naria Sánchez. Reina/ Queen: Yanalys López. Princesa /Princess: Chelsea Marie Díaz.

El Movimiento Puertorriqueño Centro para Desarrollo, Inc. llevó a cabo un concurso para seleccionar a su Reina que pueda representarlos en las próximas

festividades de Semana Hispana, 2011, que habrán de celebrarse durante el mes de junio, 2011.

El evento se llevó a cabo en la YMCA

de Methuen el domingo, 15 de mayo, donde 10 candidatas tomaron parte. Maestras de ceremonia lo fueron Naed Morales y Dorcas Ponce.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

AVISO

CIUDAD DE LAWRENCE
**DEPARTAMENTO
DE OBRAS PÚBLICAS**



El Centro de Reciclaje situado en el Patio de DPW, localizado en el #1 de la Calle Auburn, en Lawrence, anuncia su apertura el segundo y cuarto sábado de cada mes, de 8:00 AM a 12 PM comenzando este mes de mayo 2011 hasta octubre 2011.

TRAIGA CUALQUIERA DE LOS SIGUIENTES ARTÍCULOS CON PRUEBA DE RESIDENCIA:

Pintura de aceite usada – TVs (\$10.00 cada sticker) – Monitores (\$10.00 cada sticker) – Anti-Freeze – Aceite de Motor – Baterías de Auto – *Gomas – Lámparas Fluorescentes – Papel – Cartón – Botellas y Latas – Termómetros – Termostatos – Mercurio – Teléfonos Celulares – Cartuchos Inkjet y Toner – Aparatos para Sordos – Baterías Recargables.

*PAGUE \$2 POR CADA GOMA Y ARO

ESTE SERVICIO NO ES PARA NEGOCIOS
NO SE ACEPTA PINTURA DE LATEX
LOS CAJONES DE RECICLAJE SON GRATIS PARA LOS RESIDENTES

¿PREGUNTAS? LLAME AL (978) 620-3311 Ó AL (978) 620-3090

Joel Chalas, coordinador de reciclaje de la Ciudad de Lawrence
978-620-3311 & 978-857-2656
jchalas@cityoflawrence.com | www.cityoflawrence.com

AYUDE A MANTENER SU CIUDAD LIMPIA
ES HORA DE RECICLAR, ¡LAWRENCIANO, RECICLA!
¡GRACIAS POR SU COOPERACIÓN ANTICIPADA!



Miembros del jurado fueron / Jury members were, L/R -Temi Devers, Mary Carmen Vargas y/and Billy Ayala.

Movimiento Puertorriqueño elected their Queen

The Movimiento Puertorriqueño Centro para Desarrollo, Inc., held a pageant to select their Queen to represent them at the upcoming Hispanic Week celebration to be held during the month of June, 2011.

The event took effect at the Methuen YMCA, on Sunday, May 15th with 10 participants. Masters of ceremony were Naed Morales and Dorcas Ponce.

Candidatas/Participants

- 1 Jessica Marie Alicea-Jimenez, 7 años. Hija de Jackie Alicea y Carlos Jiménez. 1er grado en la Escuela Airlington. En el futuro quiere ser una profesora.
- 2 Chelsea Marie Díaz, 8 Años. Hija de José Díaz y Gladiveth Pacheco. Cursa el 2do grado en la Escuela Emily Wetherbee. En el futuro quiere ser maestra. Ella fue elegida Princesa del Movimiento Puertorriqueño 2011.
- 3 Adrienne L. Ramos, 7 Años. Hija de Jorge Ramos y Anabelle Delgado. Cursa el Primer grado en la Escuela CGS en Methuen, Ma. En un futuro quiere ser pediatra para sanar a los niños enfermos.
- 4 Isabelle Rodríguez, 7 años. Hija de Manuel Rodríguez y Michelle Mejía. Cursa el 1er grado en la Escuela Tenney Grammar de Methuen. En un futuro le gustaría ser profesora y artista.
- 5 Adiamis Ramos, 8 años. Hija de Jorge Ramos y Anabelle Delgado. Cursa el 3er grado en la Escuela CGS en Methuen, Ma. En un futuro quiere ser una gimnasta profesional.
- 6 Brianna Sánchez, 8 años. Hija de Juan Sánchez y Melina Duran. Cursa el 2do grado en la Escuela South Lawrence East. En un futuro le gustaría ser una bailarina profesional. Briana fue seleccionada Señorita Cooperación.
- 7 Naria Sánchez, 9 años. Hija de Juan Sánchez y Melina Duran. Cursa el 3er grado en la Escuela South Lawrence East. En un futuro le gustaría ser una bailarina profesional. Naria fue seleccionada como Señorita Fotogénica y además coronada como Virreina.
- 8 Leyca Thais Santiago, 9 años. Hija de Caridad Vázquez y Luis Rosaly. Cursa el 3er grado en la Escuela Henry K Oliver. En un futuro le gustaría ser una doctora.
- 9 Erika Reyes, 7 años. Hija de Giselle Ortiz y Heriberto Reyes. Cursa el 1er grado en la Escuela Taxbox. En un Futuro le gustaría ser una doctora.
- 10 Yanalys López, 8 años. Hija de Carmen Bonilla y Luis López. Cursa el 2do grado en la Escuela Guilmette. En un futuro le gustaría ser maestra. Además de Reina del Movimiento Puertorriqueño 2011, ella también fue elegida Señorita Amistad y Señorita Talento.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

LAWRENCE FAMILY DOCTORS
 101 Amesbury Street, Suite 204
 Lawrence, MA 01840
 Tel. (978) 688-1919
 Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
 Pediatría
 Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

DR. JOEL GORN, MEDICAL DIRECTOR
 BRUCE KATER, CS, FNP, FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

Un tributo a John Dmytrow

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

John Dmytrow es una de las personas más nobles que hemos conocido; él es muy conocido y amado en Lawrence y Lowell por su generosidad. La semana pasada, Noel Santiago, auxiliar de enfermería del Hospicio del Valle de Merrimack nos informó que John está muy enfermo y que quería que todos sus amigos fueran a visitarlo.

Él está ingresado en la clínica de reposo Hannah Duston en Haverhill, MA y a solicitud suya hemos decidido publicar esta foto, su favorita. La foto fue tomada en el Lawrence Senior Center, durante una visita que Rita Mercier entonces alcaldesa de Lowell hiciera al LSC. También en la foto aparece el ex alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan.

Durante la administración de Sullivan, Dmytrow comparecía habitualmente en las reuniones del Ayuntamiento, siempre con la recomendación constructiva de que Lawrence, para funcionar bien, debía de administrarse como Lowell, y por supuesto, no había mejor alcalde que Rita Mercier.

Cuando fue contactado, Mike Sullivan dijo estar muy apesadumbrado de oír acerca de la condición de John. "Mirando hacia atrás en los últimos 10 años, siempre fueron los tipos clásicos como John los que siempre sacaron a la luz su tema principal, el de la edad avanzada", dijo Sullivan.

Mercier tuvo una reacción similar



L/R -Michael J. Sullivan, John Dmytrow and Rita Mercier.

cuando se le informó acerca de la condición de John. "Siento mucho oír que John no se siente bien. Él es un magnífico ser humano. A veces alguien entra en tu vida que es muy especial y puedes reconocer su bondad y participas de la pasión de su existencia", dijo.

"Conocí a esa persona en John Dmytrow. Sus preocupaciones son similares a las mías, en que sabemos que nuestros ancianos son el cemento que fortalece y forma a cada comunidad. Sabemos que nuestros mayores merecen lo mejor. Él dio financieramente para que eso sucediera,

tanto en Lawrence como en mi ciudad de Lowell. Su generosidad y bondad no lo iguala nadie y nunca voy a olvidar esa pasión. Le deseo buena suerte y que Dios le de buena salud y espero volverlo a ver en las trincheras. Lo quiero mucho", dijo Rita M. Mercier.

Sullivan no puede estar más de acuerdo con estos pronunciamientos. "Cuando se trataba de recaudar dinero para una causa

SURÍS
POR FAVOR VEA **SURÍS**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

A tribute to John Dmytrow

John Dmytrow is one of the noblest people that we have known; he is well known and loved in Lawrence and Lowell for his generosity. Last week, Noel Santiago, a Merrimack Valley Hospice nursing assistant informed us that John is very ill and wanted everybody who knows him to learn that he will love it if his friends came to visit with him.

He is a patient of the Hannah Duston Nursing Home in Haverhill, MA and at his request we are publishing this picture, his favorite. The picture was taken at Lawrence Senior Center, during a visit that Rita Mercier then Mayor of Lowell paid to the LSC. Also pictured was former Mayor of Lawrence Michael J. Sullivan.

During the Sullivan administration Dmytrow was a regular at the City Council meetings, always with the constructive recommendation that Lawrence should be run like Lowell, and of course, nobody was a better mayor than Rita Mercier.

When contacted, Mike Sullivan

PLEASE SEE **SURÍS**
■ CONTINUES ON PAGE 20

LISTEN LIVE ONLINE:
1110wccmam.com



Work Day Cafe
WCCM AM 1110

The **Work Day Cafe** airs on WCCM-AM 1110 Mon-Thu from Noon to 2pm. **Bruce Arnold** and **Lou Blasi** as well as a cast of co-hosts discuss the water cooler topics of the day including local state and national news and politics, entertainment, health, parenting, travel, leisure and lifestyle. The show will feature interviews with local newsmakers, celebrities, merchants and restaurateurs. Guest co-hosts add specialized insight with reports on Valley Towns, business, attractions, and events and listeners are updated on news weather and traffic throughout the show.



BRUCE ARNOLD



LOU BLASI

Opciones saludables para niños en Scouting



Los miembros de la Tropa 23 y algunos de los oradores que hicieron presentaciones sobre sus carreras. Eduardo Surier, TSgt Aubrey Lewis, Yibrán Rodríguez, Elvis Farina (carrying Jeter Farina), Carlos López, José Javier, Junior Guzmán, Carlos Berrios, Esnerfree García, Anthony Fabián, Elvis Farina Jr., Miguel Angel Rojas, Xavier Echevarría, Wilbert García, Steven Farina, Ariel Rodríguez.



Las miembros de la Tropa 85117 de las Girl Scouts con los invitados de esa noche. Desde izquierda: Carlos López (enfermero), Aubrey Lewis (US Air Force), Shya López, Solanis Martínez, Crystal Batista, Danelys Núñez, Franchely López, Anaiah López, Kataishalee López, Melissa Guerra, Briana Flores y Priscilla Rojas (Líder Voluntaria de las Girl Scouts).

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

La Iglesia Ebenezer se ha convertido en líder dentro del movimiento de los Boy and Girl Scouts organizando dos tropas que traen toda clase de experiencias educacionales a esos grupos.

Bajo el liderazgo del Rev. Víctor Jarvis, ambos grupos están creciendo y están muy entusiasmados por las numerosas actividades que podrán planear para los próximos meses de verano. Aunque muchos de los participantes son miembros de la iglesia, no es necesario que así sea para poder ser parte de estas tropas.

“Personalmente, yo acepté ser el Scout Master de los Boy Scouts Tropa 23 porque me gusta hacer trabajo para Dios, contribuir a mi iglesia y comunidad”, dijo Miguel Angel Rojas. “También me gusta estar envuelto en ayudar a los jóvenes de los Boy Scouts para desarrollar diferentes talentos y aumentar sus intereses por el servicio a la comunidad.”

El asistente del Sr. Rojas es Guillermo Bisono.

Su esposa Priscilla Rojas está a cargo de las niñas con la Tropa 85117. "A mí

me reclutaron en una feria en la Biblioteca Pública en el 2007. Desde entonces, he disfrutado mucho mi contribución a la misión de las Girl Scouts y el desarrollo de cada niña en muchas áreas esenciales".

Los Boy Scouts han tenido actividades donde han aprendido cosas como primeros auxilios, visita al Departamento de Bomberos de Lawrence, conocimientos básicos de computadoras, la forma correcta de doblar la bandera, noches de cine, juegos de baloncesto y como la noche en que los visitamos, tuvieron a varios invitados

hablando sobre sus profesiones.

Algunas actividades planeadas para el future envuelve la recaudación de fondos para cubrir sus propios gastos, una visita al Departamento de Policía, un garaje de mecánica, juegos de pelota y acampado durante el verano.

Si alguien está interesado en que un niño o niña participe en estos grupos, sírvase llamar al Rev. Víctor Jarvis, pastor de la Iglesia Ebenezer, al (978) 857-0564. Las reuniones son los miércoles a las 6:30 PM.

Cuidado maternal especializado

En tu idioma.

En tu vecindario.

Ginobstetras Bilingües se encuentran aceptando pacientes en:

Dra. Marianne Delach
Salem OB/GYN
56 Stiles Road, Salem, NH
603-870-9150

Dr. Fernando Romero & Dr. Javed Siddiqi
Women's Health Center
60 East St., Methuen, MA
978-687-0540

Dr. Javed Siddiqi & Dr. Fernando Romero
Women's Health Center
101 Amesbury St., Lawrence, MA
978-683-0324

Steward

Holy Family Hospital
Somos el vecino que cuida de ti y de tu familia.
70 East Street, Methuen, MA 01844

Para contactar un OB/GYN que hable tu idioma, en tu comunidad, llama al 1-800-488-5959 o visítanos en www.buenvecino.org.

MAKING HEALTHIER LIVES ACHIEVABLE FOR EVERYONE.



YMCA Childcare— A great Place to grow

Providing, quality affordable toddler, preschool and after-school childcare.

Now currently enrolling for After School
Ages 5 to 12 years



OPEN
7:00am-6:00pm

- Nationally Accredited by NAEYC
- Provider of prestigious "Early Reading First" program.
- Enjoy family nights, FREE YMCA membership for children enrolled in the child care program.
- Healthy breakfast, lunch and snacks are provided daily
- Vouchers Accepted and Financial Assistance Available



Methuen YMCA
129 Haverhill Street
978.683.5266

Contact Heidi Gebhardt, Director of Youth Services, at 978.683.5266 for more information and a tour.

www.mvymca.org

si tu cuerpo es un templo, hazlo merecedor de tu veneración.

eliminating racism
empowering women
ywca

¡Con Xoom tu primer envío de dinero es GRATIS!

Usa código **HOLA124**

¡Libérate de hacer fila! ¡Envía dinero por Internet desde la comodidad de tu casa!

Envía dinero por Internet a México, Colombia, Perú, República Dominicana o al resto de Latinoamérica y recibe tu primer envío sin cargo.

RÁPIDO Envía en sólo minutos	SEGURO Más seguro que cargar dinero	PAGO EN VENTANILLA Tu familia lo recibe en efectivo	DEPÓSITO BANCARIO Envía directamente a su cuenta de banco	SERVICIO A CLIENTE ¿Tienes preguntas? Hablamos español

• Intermex • BBVA Bancomer • Banamex • Soriana / Famsa ¡... y muchos más!	• Bancolombia • Davivienda • Banco de Bogotá • BBVA ¡... y muchos más!	• BHD • Banco Popular • Banco del Progreso ¡... y muchos más!	• Interbank • Banco de Crédito BCP • BBVA Banco Continental ¡... y muchos más!	• Banco Bolivariano • Bando de Guayaquil • Banco del Austro • Produbanco ¡... y muchos más!

Visita www.XoomEnvia.com y usa este código de cupón: **HOLA124**

XOOM
La manera más fácil de enviar dinero

Primer envío gratis disponible a nuevos clientes de Xoom al enviar a cualquier país de Latinoamérica. Cupón es válido solo una vez por cada nuevo cliente. Oferta sujeta a cambio sin previo aviso. Restricciones aplican. Esta oferta concluye el 6/30/2011. Xoom obtiene ganancias en las transacciones que involucran cambio de moneda.

RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:
Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

Jackson's

RESTAURANT, LTD.

Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

Walk for the homeless

On Sunday, May 15th, The Psychological Center held its 1st Annual Walk for the Homeless event. The funds raised by almost 150 people participating in the Walk will go towards the rehabilitation of the Daybreak Shelter.

The Daybreak shelter is a 50 bed, transitional 30 days 'wet' shelter (one of 3 in the Commonwealth) that is funded for 30 beds by the Department of Public Health and the Department of Transitional Assistance (DTA). Although only funded for 30 beds, we routinely house and feed 50 guests per night.

Daybreak Shelter serves over 400 homeless persons annually. The Psychological Center is able to provide the additional beds through generosity of local individuals and businesses that understand the importance of Daybreak and want to contribute.

"Our guiding principles at Daybreak are to serve our guests with dignity, compassion, kindness, and respect regardless of the person's currently situation, gender, race, color, or creed," said Dahianara Moran-Liranzo, acting executive director of the Psychological Center. "We treat them all equally and our goal is to provide a safe, comfortable, and clean environment for our guests. Aside from raising funds, we also want to raise awareness of homelessness and homelessness prevention."

Ms. Moran-Liranzo stated that the Walk raised well over \$3,000 and her staff was very pleased with the results.

Caminata en beneficio de las personas sin hogar



Dahianara Moran-Liranzo getting ready to begin the Walk.



Eddy Crespo and his wife Monica brought their son and daughter to the Walk to teach them the importance of contributing to their community.

Eddy Crespo y su esposa Mónica trajeron a su hijo e hija a la caminata para enseñarles la importancia de contribuir a su comunidad.

POR/BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

El domingo, 15 de mayo, el Centro Psicológico celebró su primera Caminata Anual en beneficio de las personas sin hogar. Los fondos recaudados por casi 150 personas que participaron en la Caminata se destinarán a la rehabilitación del refugio Daybreak.

El refugio Daybreak es un refugio con 50 camas, de transición por 30 días (uno de 3 del estado), que es financiado por 30 camas por el Departamento de Salud Pública y el Departamento de Asistencia Transicional (DTA). Aunque es sólo financiado por 30 camas, habitualmente alojamos y alimentamos a 50 personas cada noche.

Daybreak atiende a más de 400 personas sin hogar cada año. El Centro de Psicología ofrece las camas adicionales a través de la generosidad de los individuos y las empresas locales que entienden la importancia de Daybreak y quieren contribuir.

"Nuestros principios rectores en Daybreak son servir a nuestros clientes con dignidad, compasión, bondad y respeto, independientemente de la situación actual de la persona, género, raza, color o credo," dijo Dahianara Morán-Liranzo, directora

ejecutiva interina del Centro Psicológico. "Los tratamos a todos por igual y nuestro objetivo es proporcionar un ambiente seguro, cómodo y limpio para nuestros clientes. Aparte de la recaudación de fondos, también queremos crear conciencia

sobre lo que significa vivir sin un hogar y la prevención de la falta de vivienda."

La Sra. Moran-Liranzo afirmó que la caminata recaudó más de \$3,000 y su personal quedó muy satisfecho con los resultados.

rumbonews.com



LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO
¡Lo diferente del dial!

Entrevistas
Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

WCEC *impacto*
14.90 am

TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com

\$14.95
1ST TIME CUT

A Unique Miracle
SPRING EXTRAVAGANZA

WE SPECIALIZE IN ETHNIC HAIR



Darlene & Natasha

ROLLER SETS/ROLOS
\$20.00
A \$40.00 VALUE

RELAXERS/ALIZADO
\$15.00 OFF

Tel. (978) 688-9227
132 Main Street, No. Andover MA 01845

First time customers only. Offers cannot be combined.
Solo aplica para la primera visita. Ofertas no pueden ser combinadas.

Haitians commemorated Flag Day

A group of local Haitians gathered across Lawrence City Hall on Saturday, May 14 to raise their flag in commemoration of Flag Day, as it is celebrated in their country.

It was a happy Haitian Flag Day indeed. As people celebrated Haitian Flag day, they shared news that the US Government has extended protective status for those still displaced by last year's earthquake.

The Department of Homeland Security (DHS) has announced the extension and re-designation of Temporary Protected Status (TPS) for displaced Haitian nationals currently living and working in the US to apply for continued protective status through January 2013.

Haitianos celebraron el Día de la Bandera



Photo By: Dario Arias

Un grupo de haitianos locales despliegan su bandera con orgullo durante la conmemoración del Día de la Bandera. Ellos son, desde la izquierda:

Local Haitians proudly displays their flag during the commemoration of Flag Day. They are, from left:

Tanya Santiago Ruhling, Arnelles A. Morales, Shaniques Lana, Simone Dorisca, Rachel Dorisca Santiago, Baby Desmond Theodore Ruhling, Roy Ruhling and Jude Charles.

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Un grupo de haitianos locales se reunieron en la Ciudad de Lawrence frente al ayuntamiento

el sábado, 14 de mayo para izar su bandera en conmemoración del Día de la Bandera, tal como se celebra en su país.

De hecho, fue un feliz día de la bandera para los haitianos. Mientras celebraban el día de la bandera haitiana, pudieron

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Knowing is Healthy
Saberes Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis A y B

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sífilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence
978-685-7663 • www.glfhc.org

compartir noticias de que el Gobierno de los Estados Unidos ha extendido el estado de protección para los haitianos que siguen desplazados por el terremoto del año pasado.

El Departamento de Seguridad Nacional (DHS) ha anunciado la ampliación y re-designación de Estatus de Protección Temporal (TPS) para los haitianos nacionales desplazados que viven y trabajan actualmente en los EE.UU. para solicitar el estatuto de protección continuo hasta enero de 2013.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

CONTINÚA DE LA PAGINA 5

DÍAZ: Dalia Changes Lifestyle

cookie, she would break it in half. She was pleasant by not refusing the offer and got to taste it without feeling deprived or ruining her figure.

Eating is a habit and a nasty one. Well, we need nourishment but it can be abused just like any drug. Learning to eat for health is the best education! That's precisely what I'm doing now. Something remarkable is that I suffered from constant acid indigestion and that has disappeared. Perhaps it had to do with the types of feed I ate.

For the past three weeks I have not felt deprived (except for ice cream at night) but once I get to the desired weight, I'll be able to have it again – with moderation. Having a good breakfast holds me all morning and I can always depend on fruits in the morning and afternoon, if needed.

I have continued to visit the YMCA, walking briskly for a little over one mile and then lifting weights. That has been the most difficult part for me. I have never made exercising a priority and getting ready to go there is a real task. Besides, I don't look good in tight fitness wear. There's no doubt that this is the area that I should pay attention to now. Exercise longer and more often.

I feel very well. I have not had any episodes with my blood pressure and my sugar remains under 160 which is still high but steady.

Casas Sanas Niños Sanos Honrados por la Agencia de Protección Ambiental



De izquierda a derecha: Rhona Julien (EPA), Gisela Vasquez (CAF), Damaris Batista (CAF), Gretchen Latowsky (JSI), Stephen Perkins (EPA), Andria Galay, Rosalie Lorenzo, Liris Nunez, Ana Jarvis, Ceferina Williams, Victor Jarvis and Myrna Perez.

El 12 de mayo del 2011, la agencia gubernamental para la Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (EPA – por sus siglas en inglés) honró a las promotoras del programa Casas Sanas Niños Sanos - Healthy Homes Healthy Children, un proyecto en colaboración con Centro de Apoyo Familiar (CAF) y JSI Centro para Estudios del Medio Ambiente con fondos de EPA.

Las promotoras recibieron certificados de agradecimiento de parte del Administrador Regional de EPA, H. Curtis Spaulding en Boston, Massachusetts.

Las promotoras facilitaron talleres en las iglesias sobre los factores que existen en las casas que afectan la salud de los niños, tales como la pintura con plomo y los que provocan la causa del asma.

Con el apoyo de CAF, JSI y la

Asociación de Ministros Evangélicos de Lawrence (AMEDAL), las promotoras llevaron los talleres a más de 400 familias y a más de 500 hombres, mujeres y niños. Durante el evento de reconocimiento las promotoras compartieron sus experiencias personales y sus éxitos al impartir los talleres.

LIBÉRATE DEL CABLE CON DishLATINO

PAQUETES DESDE **\$19⁹⁹** AL MES TODOS LOS MESES

HD GRATIS DE POR VIDA
CON CONTRATO DE 24 MESES
PAQUETES SELECTOS

HASTA **\$15** DE DESCUENTO AL MES POR 12 MESES
CON CONTRATO DE 24 MESES
DEPENDIENDO DEL PAQUETE

INSTALACIÓN GRATIS

SHOWTIME GRATIS POR 3 MESES

LOS CANALES LOCALES ESTÁN INCLUIDOS EN TODOS LOS PAQUETES DE DishLATINO.

DISPONIBILIDAD DE CANALES VARÍA DE ACUERDO AL PAQUETE. CANALES HD DISPONIBLES EN PAQUETES SELECTOS

¡LLAMA ya! **1-888-579-9850**

El plan Digital Home Advantage requiere un contrato de 24 meses y calificación crediticia. Si el servicio es cancelado antes de la expiración del contrato, habrá un cargo de \$12.50 por cada mes restante. El cliente recibirá créditos mensuales por los primeros 12 meses. El cargo por HD de \$10/mes se aplicará mientras que la cuenta está activa y requiere un contrato de 24 meses y pago automático con facturación electrónica. La oferta de Showtime (un valor de \$35) requiere pago automático con facturación electrónica. Después de los primeros 3 meses, el precio vigente aplicará a menos que se haya cancelado el servicio. Salvo la instalación profesional estándar es gratuita. El equipo es alquilado y debe ser devuelto a DISH Network al momento de la cancelación de la cuenta y habrá un cargo por dicho(s) equipo(s). Hay un límite de 6 sistemas por cuenta; pueden aplicarse cargos por adelantado y mensuales dependiendo del tipo y número de receptores. La programación HD requiere un televisor HD. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin previo aviso. Oferta válida sólo para clientes nuevos y clientes previos de DISH Network que califiquen. La oferta está sujeta a los términos de la Promoción que aplica y del acuerdo de Cliente Residencial. Pueden aplicarse restricciones adicionales. La oferta termina el 10/05/11. SHOWTIME y sus marcas asociadas son marcas registradas de Showtime Networks Inc., una compañía de CBS.

Mirada de Mujer

"Iluminando Mente y Corazón"

Altigracia Mayí

WCEC *impacto*
1490 am

LUNES
DE 2:00 A 4:00 DE LA TARDE
POR IMPACTO 1490AM
NÚMEROS EN CABINA
(978) 681-1110 &
(978) 689-2900

PARA PUBLICIDAD:
978.828.9079

GRACIAS A NUESTROS PATROCINADORES:

<p>De Jesús y Asociados 277 Broadway, Lawrence Tel. 978-681-0422</p> <p>Express Shipping Int. Corp. 13 Newbury St., Lawrence Tel. 978-794-8699 y 800-493-3339</p> <p>Flowers by Elena 95 Broadway, Methuen Tel. 978-683-4482</p> <p>George's Cleaning Services Tel. 978-702-6078</p> <p>Gil's Mufflers 5 Oxford St., Lawrence Tel. 978-683-2401</p>	<p>Lissa's Family Day Care Tel. 978-208-8738</p> <p>Royal Prestige Ysidro Adames Tel. 978-683-7574</p> <p>Salud y Bienestar 140 1/2 Broadway, Lawrence Tel. 978-996-5066</p> <p>True Photo Studio 645 Broadway, Lawrence Tel. 978-975-2656</p>
--	--

www.wcec1490am.com

15th Annual Carpentry Challenge Service Project to Benefit Veterans' Hospitals and Clinics



YouthBuild Lawrence Team Members



Participants in ceremony to present picnic tables to Veterans' Hospitals. From left to right: Ralph Carrero, Executive Director, Lawrence Family Development and Education Fund; April Lyskowsky, Director, YouthBuild Lawrence Program; Steven Zanni, Methuen City Councilor; John Ratka, Executive Director, Veterans Northeast Outreach Center; Dave Donagin, Commander, Lawrence Disabled American Veterans; Poonam Johar, General Floor Manager, Home Depot; Don Silva, Lawrence Disabled American Veterans; Wadner Marte, Assistant Manager, Home Depot; Francisco Ureña, City of Lawrence Veterans' Services.



YouthBuild Lawrence participant Michelina Mulhern cutting wood to project specifications.

On May 10th, 2011, ten programs from the Massachusetts YouthBuild Coalition (MYBC) and three out of state YouthBuild programs, one from Rhode Island and two from Vermont, gathered at the Home Depot in Methuen for the 15th Annual MYBC Carpentry Challenge. The challenge was hosted by YouthBuild Lawrence, YouthBuild Lowell and the Massachusetts YouthBuild Coalition.

Teams of YouthBuild participants from each program competed in a Carpentry Challenge that tested their technical, accuracy and safety skills and allowed them to showcase the construction skills they have learned in the program. All teams were given instructions and materials to build wood frame walls with plywood

sheeting and drywall. The team from Fall River took top honors for the third year in a row. Brockton came in second followed by the team from YouthBuild Lawrence in third place.

Additional teams of students also built 10 handicapped accessible picnic tables and benches that were donated to VA hospitals in program communities as part of the Coalition's "Serving Across the State" AmeriCorps Week project. The service element of the Carpentry Challenge was funded in large part through a service mini-grant from the Massachusetts Service Alliance. This service project highlighted the Coalition's Service Learning Model and enabled students from across the state to attend as YouthBuild and AmeriCorps

members and to serve in appreciation of the men and women who have served our country.

YouthBuild offers young people between the ages of 16 and 24 a unique combination of academic instruction and workforce development training. Young people work to attain their GED or high school diploma while building affordable housing in their communities. This approach allows students to develop important workforce and academic skills while they enrich their communities. The Massachusetts YouthBuild Coalition provides resources for its member programs in the following areas; peer support and evaluation, technical assistance, coordination of statewide events, and application for State Line Item or other

sources of funding. It also facilitates cross-program collaboration and sharing of best practices.

The Massachusetts Service Alliance, Established in 1991, is a private, nonprofit organization serving as the state commission on community service and volunteerism. Its mission is to catalyze the innovation and growth of service and volunteerism by creating partnerships that maximize resources, expertise, capacity, and impact. For more information contact: Jennifer Kelliher (MYBC), jkelliher@massyouthbuild.org, 617-445-8887 ext. 27; April Lyskowsky (YB Lawrence), alyskowsky@lawrenceyouth.com, 978-681-0548 ext. 105.

Hibernians Gather to Commemorate the 175th Anniversary of the AOH



Standing left to right are: Bill Sullivan, President Division 8 AOH, Lawrence; Rev William F. Waters OSA, Chaplain to Division 8 AOH and LAOH; Helen Mathison, Vice President, LAOH Essex County Board; Kathleen Rafuse, LAOH Massachusetts State President and Richard Wall, AOH Massachusetts State Vice President. A reception followed the Mass and commemoration.

Hibernians from across Massachusetts and New Hampshire gathered on Sunday, May 15, 2011 to commemorate the 175th Anniversary of the founding of the Ancient Order of Hibernians in America at Our Lady of Good Counsel Chapel Mausoleum on the grounds of Saint Mary-Immaculate Conception Cemeteries in Lawrence, Massachusetts.

The 1 pm Mass, which was celebrated in the Chapel Mausoleum by the Rev. William F. Waters OSA of Merrimack College and Chaplain to Division 8 and the Essex County Board, was attended by a capacity crowd which included AOH and LAOH National, County, State, Division officers and members, civic and local leaders, as well as family and friends of the AOH and LAOH.

In his homily, Father Waters noted that the members of the AOH, which was founded by Irish immigrants, have made many great contributions to the City of Lawrence, Massachusetts and the nation as a whole.

Following the Mass, a ceremony was held at the An Gorta Mor Memorial on the grounds of the cemetery and in close proximity to the Chapel Mausoleum. At the commemorative ceremony, Francis A. O'Connor, Division 8 AOH Vice President and immediate Past AOH Essex County President, sang the National Anthems of the United States and the Republic of Ireland.

Kathleen Rafuse of Division 10 LAOH in Lynn and LAOH Massachusetts State President, brought greetings from the LAOH State Board to those assembled. Richard

Wall, also of Division 10 AOH of Lynn and AOH State Vice President, brought the greetings from the AOH Massachusetts State Board.

Helen Mathison of Division 8 LAOH in Lawrence and LAOH Essex County Vice President brought the greetings from both the AOH and LAOH Essex County Boards. Division 8 AOH President and AOH National Board Officer, President William J. Sullivan, brought the greetings from the AOH and LAOH National Boards and Division 8 AOH and LAOH.

At the conclusion of the ceremony, a tricolor wreath of green, white and orange carnations was placed at the memorial, which was dedicated in 2006 to the victims of the great hunger in Ireland during the mid to late 1840s.

The Ancient Order of Hibernians in America was organized on May 4, 1836 at Saint James Church in New York City. The Order traces its roots back to 16th Century Ireland. The AOH has been a potent factor for good to those within its ranks, and its influence has been manifest to every movement for those of Irish Ancestry both here and in Ireland.

Division Eight AOH was founded in November, 1871, and for the past 140 years has helped preserve Irish culture, history and traditions in a multifaceted way. The talents of its members have been recognized beyond the borders of the Lawrence area.

The Men's Division has produced two National Presidents, and the Ladies Division one. In addition to these three National Presidents, three members have

served as National Directors of the Order. A number of members have gone on to serve in elected and appointed positions on the AOH and LAOH National, State and County Boards of the order.

Three Local Hibernian Leaders to Run for State Office

Three members of Division 8 AOH and LAOH have announced their candidacy for AOH and LAOH State office at their upcoming 96th Biennial Convention of the Ancient Order of Hibernians and Ladies Ancient Order of Hibernians, which will be held at the Sturbridge Host Hotel in Sturbridge, Massachusetts in early June. National AOH President, Seamus Boyle of Philadelphia, Pennsylvania and LAOH National President, Margaret Hennessey of New York, are expected to be in attendance.

Anne Marie Nyhan-Doherty, the President of Division 8 LAOH and present LAOH State Treasurer, has announced her candidacy for LAOH State Secretary. Mrs Nyhan-Doherty also at present serves on the LAOH National Board as National Chairman of Immigration.

Francis A. O'Connor, Vice President of Division 8 AOH and the immediate AOH Essex County President, has

PLEASE SEE **STATE OFFICE**
■ CONTINUES ON PAGE 18

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!
Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Peabody St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawabean Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 **Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.**

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

 **Call**  **Click**  **Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 461-5878

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Surprise: I agree with Morris

I never thought that I would have to praise Gregory Morris for his actions in the School Committee meeting of May 12, but I was impressed with the way he asked for other members to make sense before taking a vote on selecting a new superintendent.

Mr. Morris insisted loudly that they should try to come up with a plan for the selection procedure and timeline but they spoke over him and quickly moved to taking a vote with Mayor William Lantigua, James Vittorioso, Mark Gray and Pavel Payano voting in favor of the search.

Jim Vittorioso was disgusting in his remarks and the way he addressed the teachers in the audience. He kept referring to the times he applied for a position and Superintendent Mary Lou Bergeron prevented him from getting them. It was

a purely personal vendetta and he had no shame saying that himself!

Meanwhile, the teachers' union is calling for a vote of confidence in Dr. Bergeron among the full membership. The union's vote of no confidence was instrumental in removing Bergeron's predecessor, Wilfredo Laboy.

Also, some parents and school department staff members are organizing a peaceful community stand for education on Thursday, May 26th at 5:30PM in front of Lawrence Public Schools Central Office at 255 Essex Street.

ARC Program

Also at that meeting of the School Committee, the reinstatement of the Another Route to College (ARC) Program was approved. This has been a highly successful program because in the eight years that ARC has existed, the success rate has been of 100% in graduating students with a high school diploma. The program is designed for 30 full time students.

In terms of graduation numbers over 240 regular students have received their LHS diplomas through this program and an additional 50 plus certificate of achievement students have turned those into diplomas.

The college part of ARC is what allows the program to administer the rigorous academic work necessary to have these students be successful. By having ARC located at Northern Essex Community College (NECC) allows them to prepare these students for MCAS success in the fall and in the spring when they are taking college classes allow them to understand that they can be successful in college as well. The college atmosphere allows for a number of positive things to happen that contribute to student success.

Cleanup at Tombarello & Sons

Work is beginning to clean a former industrial property on Marston Street in Lawrence. The work will involve cleaning contamination at the former Tombarello & Sons property, as well as at several houses that were contaminated by activities conducted on the industrial property.

Under an agreement with the US Environmental Protection Agency, First Lawrence Financial, LLC has agreed to excavate soil contaminated with hazardous substances at the industrial site. First Lawrence will also pay EPA for its cost to oversee the soil excavation work. At the same time, EPA will be removing contaminated soil on several adjacent residential properties.

The entire cleanup site includes about 14 acres that were formerly used for industrial purposes and the abutting privately-owned houses. The former industrial portion of the site was historically used for scrap metal recycling. Other activities were also conducted on this portion of the site, including excavation, screening and magnetic separation of metals from on-site soils, and lessons in operating tractor-trailer trucks.

EPA's investigation of the site confirmed the presence of polychlorinated biphenyls (PCBs) and heavy metals, including lead, cadmium, chromium and arsenic, in soil.

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 18

ADVERTISEMENT

SMALL BUSINESS INSURANCE

When you decide to start a business there are many insurance issues to consider. Here are a few that you need to purchase.

LIABILITY: Liability protects you if someone gets hurt on your property or from your business. If you rent, your landlord will want you to have liability insurance and name them as an ADDITIONAL INSURED. If you sell food, a product or service, liability insurance is very important. If you own rental property, liability is necessary to protect you from tenant law suits and it's required for Section VIII tenants. Contractors need liability to protect their clients. Many cities and towns require Certificates of Insurance from contractors when they apply for permits.

FIRE/HAZARD If you borrow money to start your business or buy a building, the bank will require that you have FIRE insurance (just like when you borrow to buy a home).

THEFT: Theft coverage can usually be purchased along with fire insurance. Often it is necessary to have a burglar alarm to purchase theft coverage.

WORKERS COMPENSATION: If you decide to hire someone or have family help you, it is necessary to purchase workers compensation insurance. This protects the worker if they are injured on the job. Not only are the medical bills paid, but the missing wages are also payable to the injured employee. The cost is based on the type of business and the actual payroll. Corporations must purchase this coverage. Proprietors and LLC businesses do not have to protect themselves but they must purchase a policy for workers they hire.

LOSS OF RENTS/EARNINGS: If your rental income or your sales money pays the bills then you need to be sure your policy includes this coverage. It is not automatically included!

Be sure to check your business policy for details!

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

NOTICE

CITY OF LAWRENCE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS



The City of Lawrence DPW Yard Drop-Off Recycling Center Opening 2011 from 8:00 AM to 12:00 PM second and fourth Saturdays of each month from May 2011 through October 2011.

BRING ANY OF THE FOLLOWING ITEMS WITH PROOF OF RESIDENCY:

Used Oil Paint – TV's (\$10 each sticker) – Monitors (\$10 each sticker) Anti-Freeze – Motor Oil – Car Batteries - *Tires – Fluorescent Lamps – Paper – Cardboard – Bottles and Cans – Thermometers – Thermostats – Mercury – Cell Phones – Inkjet & Toner Cartridges – Hearing Aids – Rechargeable Batteries.

*\$2 Charge Each Tire and Rim

NO BUSINESSES
NO LATEX PAINT ACCEPTED
RECYCLING BINS ARE FREE FOR RESIDENTS

Questions, call **(978) 620-3311** or **(978) 620-3090**

Joel Chalas, City of Lawrence Recycling Coordinator
978-620-3311 & 978-857-2656
jchalas@cityoflawrence.com | www.cityoflawrence.com

HELP TO KEEP YOUR CITY CLEAN
IT'S RECYCLING TIME, LAWRENCIANS RECYCLE!
THANK YOU FOR YOUR COOPERATION

Lawrence General Nurses Receive National Recognition

Russell 4 Nurses Recognized by "ADVANCE for Nurses" for Dramatically Improving Patient Satisfaction

During National Nurses Week (May 6th-12th), the Russell 4 Nursing Unit was selected by the national magazine, ADVANCE for Nurses, as Runner Ups as The 2011 Best Nursing Team in its annual, competitive nursing competition. The Lawrence General nursing team is being featured online and in print for their successful "Hourly Rounding Initiative" at Lawrence General.

"I truly believe that our success in initiating this "Best Practice" of Hourly Rounding was the culmination of many factors. We received tremendous support from senior leadership, were provided with the proper education and training, and had a team of dedicated and caring individuals who were willing to break out of their routines solely because of their desire to provide a level of nursing that supports healing and wellness within a safe and nurturing environment. It is my privilege and honor to be part of such a dynamic

PLEASE SEE **RECOGNITION**
CONTINUES ON PAGE 18

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. I am writing this on the day after we heard the news that Osama bin Laden was killed in Pakistan by American forces. After more than ten years and so many lives lost it is a bit difficult to believe that the cause of so much human misery has been eliminated. At some level it seems wrong to be so happy because of a person's death but I am sure millions of Americans (and others worldwide as well) feel the same way. I know that security measures will have to be taken up a notch in case of al-Qaida retaliation but there is still a sense of liberation in the air. God bless our troops, our president and anyone else responsible for bringing this monster down.

I realize that all this is rather "off topic" but it is really on my mind right now. The only good thing that came from the September 11th attack was a renewed sense of unity in our country. Ten years later we are more polarized than ever before. I hope and pray that this successful mission can again unite our people. I am afraid that our political culture of demonizing the opposition and ad hominem attacks from both sides of the political spectrum needs to come to an end. The kind of anti-intellectual intolerance that appears to be the order of the day in our public discourse is exactly what creates single-minded fanatics like Osama bin Laden.

Back to the library: everyone should drop by our local history room on the third floor and see our newest exhibit showcasing Lawrence in the Civil War. The exhibit was put together by Frank Ford of the Ancient Order of Hibernians.

The AOH, of course, are the folks responsible for our fantastic Irish collection in the South Lawrence branch library. They are a great group of library friends!

The library, like the rest of the city departments, is in conversation with the city administration regarding our budget, as the next fiscal year begins on the first day of July. It is no secret that money is tight right now so, however the budget takes shape, we will be cutting expenses with our summer schedule as we did last year. That means that we will be open with a limited schedule.

Right now I am looking at nine to five Mondays and Tuesdays and Thursdays and Fridays. Wednesday would be one to nine and we would be closed the weekend. We are having a staff meeting next week and I will get some input from folks but I think this will be pretty much be the schedule.

I do hate to make the library difficult of access to so many of our people but it really is the only way to go. Our staffing is very thin as it is. With people taking vacations in the summer we would be stretched past our limits if we tried to do regular hours.

By the end of the month all the Merrimack Valley libraries should be converted to our new operating system, Evergreen. Evergreen will be the replacement for the currently used Horizon system. This means that folks here were in need of training. Therefore, we closed on Friday May 13th for training. Apologize for any inconvenience this may have caused. (And I know it is an unlucky day but there was no other day that was going to work!) I'm not going to mention anything about any team to whom I could bring bad luck. See you at the library

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

Hola, lectores de Rumbo. Estoy escribiendo esto el día después que se oyó la noticia que Osama bin Laden murió en Pakistán por las fuerzas estadounidenses. Después de más de diez años y muchas vidas perdidas, es un poco difícil creer que la causa de tanta miseria humana ha sido eliminada. En cierto nivel, no parece bien sentirnos felices por la muerte de una persona, pero estoy segura que millones de estadounidenses (y otros en todo el mundo también) se sienten igual. Sé que las medidas de seguridad tienen que ser tomadas a un nivel superior en caso de represalias de Al Qaeda, pero todavía hay un sentido de liberación en el aire. Que Dios bendiga a nuestras tropas, nuestro presidente, y cualquier otra persona responsable de eliminar a este monstruo.

Yo sé que todo esto está fuera de los asuntos de la biblioteca, pero realmente está en mi mente ahora mismo. Lo único bueno que salió del ataque 11 de septiembre fue un sentido renovado de unidad en nuestro país. Diez años después, estamos más polarizados que nunca. Espero y pido a Dios que esta misión exitosa pueda volver a unir a nuestro pueblo. Me temo que nuestra cultura política de demonización de la oposición y los ataques ad hominem de ambos lados del espectro político tienen que parar. El tipo de intolerancia anti-intelectual que parece ser el orden del día en nuestra comunicación público es

POR FAVOR VEA **NIMMO**
CONTINÚA EN LA PAGINA 20

GLTS Carpentry Students Recognized



Greater Lawrence Technical School junior carpentry students were recognized at Opening Day for Methuen Baseball. The students constructed 8 benches for the dugouts at Veterans' Park. Pictured from left to right: Chris Cyr, President of Methuen Baseball, Instructor Rich Kenney, Sara Richard, Lenny Jorge, Christian Del Cid, Mayor Manzi, Chris Freeman, Luis Ortega, Jeremy Vasquez, and Instructor Dan Habib.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 5

RECOGNITION: Lawrence General Nurses Receive National Recognition

team.” says Margaret Bujnowski, RN, Russell 4 Nurse Manager.

“Lawrence General Hospital is regarded throughout the region as the high quality, high access and high value provider of choice. This recognition can be directly attributed to the dedicated, talented and compassionate nurses here at LGH. As a former nurse myself, I truly understand the day-to-day challenges of providing exceptional care to each and every patient at Lawrence General; I am so proud of the Russell 4 Nursing Team for receiving this richly-deserved national recognition for dramatically improving patient satisfaction here at Lawrence General,” adds Dianne J. Anderson, President & CEO of Lawrence General Hospital.

The Russell 4 Unit was presented with a challenge of creating and implementing a new approach for “hourly rounding” program for their patients, and they accepted it with energy and enthusiasm. The staff knew that they were already in each room at least once an hour. The difference implemented is that now each time a staff member was to enter a patient room, their interactions with the patients would be much more meaningful. They were to “round with a purpose”, assuring that their patients had all their needs met before leaving a room, telling the patients that they were there to check on them, reinforcing with them that they were concerned for their comfort and safety by asking the patients if they had pain, or needed to use the bathroom. Three months after the trial of this new rounding approach began on Russell 4, and the dramatic results observed, the expansion of the project spread to other areas of Lawrence General. As other teams joined forces with the initiative, R-4 continued to perfect the process and practiced rounding with relative ease motivated by patients’ own comments of satisfaction, and evidence of decreasing fall rates.

The results speak for themselves; since the inception of rounding, this unit saw a fall rate reduction of an incredible 71%. The unit also decreased patient call light use by 50%, and improved Lawrence General Hospital patient satisfaction scores dramatically. These successes were achieved because a group of outstanding nursing professionals came together and dedicated themselves to improve patient safety for the Merrimack Valley. This new rounding model has now been replicated through Lawrence General, and with this national recognition by ADVANCE for Nurses, will now likely be replicated throughout community hospitals across the country.

■ CONTINUE FROM PAGE 15

STATE OFFICE: Three Local Hibernian Leaders to Run for State Office

announced his intention to seek the post of AOH Massachusetts State Treasurer. Mr. O’Connor has also served in various offices on the AOH Essex County Board and Division 8 AOH. A past Irishman of the year, he has been a member of Division 8 for over 50 years.

Keith Murphy, Recording Secretary of Division 8 AOH, has announced his intention to seek the position of AOH Massachusetts

State Secretary. Mr. Murphy, a member of Division 8 for the past 13 years and the 2010 Irishman of the Year, has also served on the AOH Essex County Board and in other capacities for Division 8 AOH.

The Massachusetts State Board was organized in 1856, and a number of prominent and well known local AOH and LAOH leaders have served on the State Board including: the late David R. Burke,

John J. Buckley, Margaret M. Webb, Rose Conroy and Judge John E. Fenton.

Division 8 AOH was organized in Lawrence 140 years ago in 1871. Division 8 LAOH was organized by in 1904. Today, Division 8 AOH and LAOH comprise one of the largest memberships not only in Massachusetts, but nationally as well.

■ CONTINUE FROM PAGE 2

DÍAZ: From My Corner

Caruso found guilty

Remember Darren Caruso who got caught throwing snow in the Merrimack River? The Massachusetts Department of Environmental Protection (DEP) threw the book at him. In their Consent Order and Penalty, they specified each and every law that was violated by Mr. Caruso when Mayor William Lantigua discovered him unloading truckloads of snow behind Island St.

Caruso received a fine of \$28,560 of which he had to pay \$5,000 and the rest was suspended provided that he does not violate any of the regulations cited in the Order for one year.

Hasn’t decided to stay?

The Eagle-Tribune reporter Keith Eddings, has been working here since September of 2010 but still has New York plates in his car.



Where’s a cop when you need one?

We used to feature pictures of school department employees parking by the front door at 255 Essex St. all day long in a 30-minute space, never getting a ticket. With so many other important things going on in the city, we have neglected checking up on them – but we’re back!

I went inside to find out to whom

they belong and found out they are owned by two security guards. There’s another Toyota SUV with a blue line in back for which I don’t have a picture but I’ll try to get one because it is there often.

Again, I question how come the police tag other cars ahead and behind those and skip them. These are not employees that are in and out of the building; why can’t they park half a block away in the garage where they pay a monthly fee?

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

Caruso recibió una multa de \$28,560 de los cuales tuvo que pagar \$5,000 y el resto fue suspendido a condición de que no viole ninguna de las normas citadas en la Orden durante un año.

¿No ha decidido si se queda?

El reportero del Eagle-Tribune Keith Eddings, ha estado trabajando aquí desde septiembre del 2010, pero aún tiene placas de New York en su coche.

¿Dónde hay un policía cuando lo necesitas?

Un tiempo atrás nosotros sacamos muchas fotos de empleados del departamento escolar que se estacionan frente a la puerta de entrada en el 255 Essex St. durante todo el día en un espacio de 30 minutos, sin recibir una multa. Con tantas otras cosas importantes pasando en la ciudad, nos hemos descuidado de chequearlos - pero

¡ya estamos de regreso!

Entré para averiguar a quién pertenecen y me enteré de que pertenecen a dos guardias de seguridad. Hay otro SUV Toyota con una línea azul en la parte trasera aunque no tengo una foto pero voy a tratar de conseguir una porque está allí a menudo.

Una vez más, me pregunto ¿cómo es que la policía multa a los coches delante y detrás de esos y los pasan por alto? No se trata de empleados que están entrando y saliendo del edificio, ¿por qué no pueden parquear a media cuadra de distancia, en el garaje donde se paga una cuota mensual?

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

de directorio comercial & profesional

López Auto Repair

Mecánica General para todas las marcas
Cambios de Aceite
Diagnostico Computarizado (100% Garantizado)
Gomas Usadas

279 Erving Avenue
Lawrence, MA 01841

Tel: (978) 975-2355



Luis López, Manager

Uriel López, Propietario

TRUE PHOTO STUDIO By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1826

GF GAMEFLY.COM

Extended Free Trial*

SIGN UP AT
www.gamefly.com/print
ENTER CODE: NEWS390

*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use.

STAR REAL ESTATE COMPANY

(978) 687-8600

www.starrealestatecompany.com

NEW OFFICE LOCATION

211 Broadway
Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number!: 978-688-0351
Cell: 978-873-0559
hminvestigations.com

BANKRUPTCY

GET STARTED WITH ONLY \$100 DOWN
IMMEDIATE DEBT RELIEF

Chapter 7
Wipe out Credit Card Debt!

Chapter 13
Stop Foreclosure

Easy Payment Plans



Myth
Bankruptcy Damages Credit

Truth
Bankruptcy May Improve Your Credit

LEGAL HELPERS, PC
"EXPERIENCED ATTORNEYS, FAIR FEES"

ACCREDITED BUSINESS
A+

Over 100 Offices Nationwide to Serve You

866-598-8413

Se Habla Español

Free Consultations

WE ARE THE LARGEST PERSONAL BANKRUPTCY FIRM IN THE COUNTRY

We are a debt relief agency. We help people file for bankruptcy under the Bankruptcy code.

DONATE YOUR CAR!

The Breast Cancer Research Foundation

Donating is Fast & Easy!

Call Today 888-481-5051

The Breast Cancer Research Foundation is a classified 501 (c)(3) charity.

100% Tax Deductible
Free Pick-Up Anywhere

We're Available 7 Days a Week

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



save an additional

20%

redENVELOPE

unique and personalized gifts for him for her for baby or just because...



To redeem this offer, go to www.RedEnvelope.com/classic or call 1.877.843.3239 and mention "Newspapers".

*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

GOT MEDICARE? You May Qualify For A Power Chair!

We can make it easier for you to use your Medicare benefit to help you get the mobility you need!

Medicare could cover the cost of your powerchair. We check your eligibility for FREE and it only takes a few minutes!

That means the mobility you need could cost you little to nothing!

Call FREE today to check your eligibility!
1-888-430-2218

You Deserve To Have Your Freedom!

- We can offer you our guaranteed **LOWEST PRICES**
- We have many different models and brands available to fit your needs
- We have **FINANCING AVAILABLE** & will have **DELIVERY WITHIN 5 DAYS!**
- We're confident that you'll find the right power chair or scooter at an affordable price for you or your loved one!

If You've Been Denied Through Medicare Call:

1-888-819-1624



Freedom Scooters & Chairs Can Help You!

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

CONTINÚA DE LA PAGINA 8

SURÍS: Un tributo a John Dmytrow

no había nadie mejor que John Dmytrow, pero cuando se unió a la gran Rita Mercier de Lowell, se convirtió en un equipo galardonado. A través de la pasión de John y su liderazgo que hizo la vida de muchas personas mayores mucho mejor", concluyó Mike Sullivan.

Para Dmytrow será muy emocionante el saber que el 19 de mayo de 2011, el espacio sin terminar que había en el segundo piso del Senior Center de Lawrence se terminó y fue inaugurado. Durante muchos años, cuando Dmytrow fue el Presidente del Concejo de Ancianos de Lawrence, él luchó enérgicamente, junto a otros miembros y el antiguo director del Centro, Sr. Bernard Reilly, para que este salón fuera

terminado, pero nunca recibió el apoyo de la administración anterior.

Por fin, este año, bajo la administración del Alcalde William Lantigua y la dirección de Marta Vélez, las personas mayores de Lawrence tendrán un espacio para ellos en donde puedan hacer ejercicio, aprender inglés y para algunos, a leer y escribir en español. Además, las personas mayores recibirán clases de ciudadanía y más importante, clases de computación, gracias a U-Mass Lowell quien donó nueve computadoras para el nuevo salón.

La clínica de reposo Hannah Duston se encuentra en Haverhill, MA en el 126 de la Calle Monument, en Haverhill, MA (978) 373-1747.

CONTINUE FROM PAGE 8

SURÍS: A tribute to John Dmytrow

said to be very sorry to hear about John's condition. "Looking back the last 10 years it was the classic guys like John that always brought to light his main issue being the elderly," said Sullivan.

Mercier had a similar reaction when informed about John's condition. "I'm so sorry to hear that John is not feeling well. He is such a magnificent human being. Sometimes someone comes into your life that is very special and you recognize their kindness and share in the passion of their existence," she said.

"I met such a person in John Dmytrow. His concerns were similar to mine in that he knew that our senior citizens were the cement that strengthens and shapes every community. He knew that our seniors deserved to have the best. He gave financially to make that happen both in Lawrence and in my City of Lowell. His generosity and kindness was second to none and I will never forget that passion. I wish you God Speed, get well and I look forward to seeing you back in the trenches. Love ya," said Rita M. Mercier.

Sullivan can't agree more. "When it came to raising money for a cause there was no one better than John Dmytrow,

but when he teamed up with the great Rita Mercier from Lowell that became an award winning team. Through John's passion and leadership he made the lives of many elderly people much better," ended Mike Sullivan.

Dmytrow will be thrilled to know that on May 19th, 2011, the unfinished space on the second floor of the Lawrence Senior Center was finally finished and inaugurated. For many years, when Dmytrow was the Chairman of the Lawrence Council on Aging, he fought vigorously, along other members and then Senior Center's Director Bernard Reilly to have it finished with no support of the previous administration.

Finally, this year, under the administration of Mayor William Lantigua and the Direction of Martha Velez, Lawrence seniors will have a space for themselves where they can exercise, learn English and for some, how to read and write in Spanish. Also, seniors will receive classes of citizenship and most important, computer classes, thanks to U-Mass Lowell who donated nine computers.

Hannah Duston Nursing Home is located in Haverhill, MA at 126 Monument Street, Haverhill, MA (978) 373-1747.

CONTINÚA DE LA PAGINA 2

CAMINATA: Caminata a beneficio de las víctimas en Japón

en las últimas semanas, la revisión de los puntos culturales y hechos sobre el país, así como el impacto de los terremotos, tsunamis, accidentes y plantas de energía nucleares han tenido en los niños y las familias.

"Estamos orgullosos del aprendizaje y de la recaudación de fondos que nuestros estudiantes han estado haciendo con este proyecto y apreciamos el impacto que este tipo de proyectos tiene en nuestro sentido de comunidad global de la escuela y al mismo tiempo dar a los estudiantes la oportunidad de demostrar liderazgo", dijo Kennedy Hilario, Director de las escuelas charter.

Las partes interesadas en hacer una donación pueden enviarlas directamente a la escuela: Community Day Charter Public School, atención: Walk-a-thon/Michael Neagle, 73 Prospect Street, Lawrence, MA 01841. Las donaciones de todas las cantidades son bien recibidas y apreciadas y los cheques deben hacerse a nombre de UNICEF.

CONTINUE FROM PAGE 2

WALK-A-THON: Walk-a-thon to Benefit Victims in Japan

The project was initiated by students in grades 4-8, who wanted to create an opportunity to help those affected by the recent disasters. As part of the project, students at the school participated in community service learning lessons. Students in grades 6-8 from the Start Something club led lessons with groups of students in grades 1-8.

Students learned about Japan and the disasters that have occurred there in recent weeks, reviewing cultural points and facts about the country as well as the impact the earthquakes, tsunami, and nuclear power plant accidents have had on children and families.

"We are proud of the learning and fundraising our students have been doing with this project and appreciate the impact this type of project has on our sense of school and world community while giving students an opportunity to demonstrate leadership," said Kennedy Hilario, Director of Charter Schools.

Parties interested in making a donation may send them directly to the school: Community Day Charter Public School, Attention: Walk-a-thon/Michael Neagle, 73 Prospect Street, Lawrence, MA 01841. Donations of all amounts are welcomed and appreciated and checks should be made payable to UNICEF.

CONTINÚA DE LA PAGINA 17

NIMMO: Notas de Su Bibliotecaria

exactamente lo que crea fanáticos como Osama bin Laden que tienen una sola meta.

Volviendo a la biblioteca: Todos deben pasar por la sala de historia local en el tercer piso y ver nuestra más reciente exhibición que muestra a Lawrence durante la Guerra Civil. La exposición fue elaborada por Frank Ford de la Antigua Orden de Hibernians. El AOH, por supuesto, son las personas responsables de nuestra colección excepcional de Irlanda en nuestra sucursal en el sur de Lawrence. ¡Son un grupo maravilloso de amigos de la biblioteca!

La biblioteca, como los otros departamentos de la ciudad, está hablando con la administración de la ciudad con respecto a nuestro presupuesto, ya que el próximo año fiscal comienza el primer día del mes de julio. No es ningún secreto que el dinero está escaso en este momento, de cualquier forma que el presupuesto sea ajustado, tendremos que reducir los gastos cortando nuestro horario de verano como hicimos el año pasado. Esto significa que se abrirá con un horario limitado.

Ahora mismo estoy pensando tener un horario de nueve a cinco lunes, martes, jueves, y viernes. Los miércoles sería de una a nueve y que se cerrará el fin de semana completa. Vamos a tener una reunión de empleados la próxima semana, y escucharé sus ideas, pero creo que esto será más o menos el horario.

No me gusta hacer el acceso a la biblioteca difícil para las personas, pero en realidad, no tengo más opciones. No contamos con mucho personal como quiera. Como muchos empleados cogen sus vacaciones en el verano, se extendería más allá de nuestros límites si tratamos de abrir las horas regulares.

A finales del mes, todas las bibliotecas del Valle de Merrimack serán convertidas a un nuevo sistema operativo, Evergreen. Evergreen reemplazará el sistema actual, Horizon. Esto significa que nuestros empleados necesitaban entrenamiento, por lo tanto, cerramos el viernes, 13 de mayo, para el entrenamiento. Pido disculpas por cualquier inconveniente que esto causó. (Sé que es un día de mala suerte, ¡pero no había otro día que iba a funcionar!)

Yo no voy a mencionar nada acerca de cualquier equipo de deporte que podría traer mala suerte. Nos vemos en la biblioteca.

rumbonews.com 

SUDOKU

3	6	4	7	2	5	1	9	8
7	8	2	9	1	4	3	6	5
9	1	5	6	8	3	2	4	7
8	3	9	2	5	7	4	1	6
6	4	1	8	3	9	7	5	2
5	2	7	1	4	6	8	3	9
2	9	6	4	7	1	5	8	3
4	7	3	5	9	8	6	2	1
1	5	8	3	6	2	9	7	4

9	3	5	2	1	6	8	7	4
1	7	4	8	9	5	3	6	2
6	2	8	4	7	3	5	1	9
3	1	2	9	6	4	7	5	8
5	8	7	1	3	2	4	9	6
4	9	6	7	5	8	1	2	3
7	5	3	6	4	9	2	8	1
8	6	1	3	2	7	9	4	5
2	4	9	5	8	1	6	3	7

9	3	7	6	5	8	4	1	2
2	5	4	9	7	1	3	6	8
1	8	6	4	2	3	5	7	9
3	6	2	7	1	4	9	8	5
5	4	8	2	9	6	1	3	7
7	1	9	3	8	5	6	2	4
8	9	5	1	6	7	2	4	3
6	7	3	5	4	2	8	9	1
4	2	1	8	3	9	7	5	6

DIFFICULTY: ★★☆☆

DIFFICULTY: ★★☆☆

DIFFICULTY: ★★☆☆

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

OFICINA LEGALES DE **ROBIN M. GAGNE**

**CONCENTRADOS EN TODOS LOS
ASPECTOS DE DEFENSA CRIMINAL
AGRESIVA REPRESENTACION LEGAL A
PRECIOS RAZONABLES**

 76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844
Tel: **(978) 686-1100** | Fax: **(978) 686-1105**

SE VENDE REPOSTERÍA RESTAURANT EN LOWELL

Se retiran los dueños de un negocio bien establecido y con buena clientela. Localizado en un lugar céntrico de Lowell. Llame para más información al **978.902.8224**.

"I FEEL LIKE A FISH WITH NO WATER."

-JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react
to their asthma attacks.
Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto
www.noattacks.org
or call your doctor.



LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after June 9, 2011 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

- 2005 Landrover
VIN # SALAD25415A319031
- 2001 Chevrolet Impala
VIN # 2G1WF52E119312519
- 2001 BMW Wagon
VIN # WBAAW33431ET41204
- 1996 Ford F250 PU
VIN # 2FTHF36F6TCA38506
- 2003 Suzuki GSXR600
VIN # JS1GN79A232100320
- 2000 Honda Civic
VIN # 2HGEJ6676YH525938

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
5/21, 6/1, 6/8

LOCK IN YOUR PRICE FOR ONE YEAR!

NO Equipment to buy
NO Start-Up Costs!

NOW GET ACCESS TO OVER
120 CHANNELS
LOCAL CHANNELS INCLUDED*
In over 97% of the U.S.

\$29.99 FOR 12 MONTHS
Add tax.

Switch in minutes! **1-866-938-6903**

*Eligibility for local channels based on service address. Not all networks available in all markets. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2011 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHANNELS and 120 are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

rumbonews.com



dish NETWORK **NOW ON DISH NETWORK!**

FREE HD DVR Upgrade
FREE for 3 Months - **SHOWTIME** (10 channels)
FREE Installation with DVR - Up to 6 Rooms!
FREE DISH Platinum for 3 months,
get unlimited access to over 2,500 movies!

FREE HD FOR LIFE!
1-877-563-8237
Call 7 Days a week - 8am - 11pm EST Promo Code: MB74

Packages starting at:
\$24.99 MO
FOR 12 MONTHS
Local Channels Included Everywhere!

Also offering
FIVE PACKAGES UNDER \$50

dish NETWORK AUTHORIZED RETAILER **ALTITUDE**

Vonage

WHEN YOU ADD IT ALL UP, NOTHING ELSE STACKS UP!

- Unlimited local and long distance.
- Calls to more than 60 countries.*
- Great features like readable voicemail and simlring.

EASY TO SWITCH, EASY TO SAVE

- Keep your existing phone number^.
- Vonage® works with your existing home phone and high-speed Internet connection.
- 25 Premium Features at no extra cost.
- FREE activation.

**NO ANNUAL CONTRACT
NO COMMITMENT**

ONLY PAY \$14.99/MONTH
FOR HOME PHONE SERVICE FOR THE FIRST THREE MONTHS, THEN ONLY PAY \$25.99/MONTH. (PLUS FEES AND TAXES.)

FREE ACTIVATION

Call: **1.888.714.8277**

Mouthwatering Gifts

100% Satisfaction Guaranteed! Over 20 Million Berries, Hand-Dipped.

Save 20%

Shari's Berries

Offer only available at:
www.berries.com/grins
or call 1.888.609.4796

SEND BOUQUETS FOR ANY OCCASION

anniversary
birthday
just because

FLOWERS FROM **\$19.99** +s/h

SAVE an extra 20% OFF
already reduced prices on other bouquets.*

ProFlowers

Offer ONLY available at:
proflowers.com/spirit
or call 1.888.856.6295

When I am home **ALONE**
I feel safe. I am protected.
I have Life Alert®.

One touch of a button sends help quickly in the event of a medical emergency, fall, home invasion, fire or carbon monoxide poisoning.

New!
Now we have two systems available:
Life Alert Classic for seniors
Life Alert 50+ for people 50+

For a FREE brochure call:
1-877-759-4916

gifts for *wine lovers*

save **20%**
an additional

redENVELOPE

To redeem this offer, go to www.RedEnvelope.com/classic
or call 1.877.843.3239

*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

WOW!

Home Security System!
\$850 Value! ONLY \$99!
Call Now and Help Protect Your Family!

1-888-687-3975

At no cost to you for parts and activation with only a \$99 installation fee and the purchase of alarm monitoring services. Call for Terms & Conditions.

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

NECC OFFERS FREE SEMINAR FOR ANYONE CONSIDERING STARTING A BUSINESS

Is business ownership for you and is now a good time to venture into business? Find out the answer to these questions during two free seminars offered through Northern Essex Community College at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence, on May 24th or June 7, both Tuesdays, from 6 to 8 p.m.

The seminar will cover factors to weigh when considering your own business; steps to prepare for success; the pros and cons of different paths into business; and resource contact information.

Led by NECC's Entrepreneurial Training Program (ETP) facilitator Paul Jermain of Jermain & Company, the seminars are educational in nature and explore the idea of venturing into business, large or small, during an unusual economy. ETP as well as other business oriented programs will be explored.

For additional information regarding these free seminars or to register, contact Dianne Lahaye at dlahaye@necc.mass.edu or 978-659-1222 or Diane Zold-Gross at dzoldgross@necc.mass.edu or 978-659-1221.

NECC's Workforce Development and Community Education located at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence, Bldg 9, offers noncredit personal enrichment courses, as well

as, professional certificates and computer training for individuals and companies that are looking for cutting edge skills, by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit.

NECC OFRECE SEMINARIO GRATUITO PARA PERSONAS QUE QUIEREN EMPEZAR UN NEGOCIO

¿Sueña ser dueño de un negocio y ahora es un buen momento para aventurarse a lograrlo? Encuentre la respuesta a estas preguntas en dos seminarios gratuitos ofrecidos a través de Northern Essex Community College en NECC Riverwalk, 360 de Merrimack St., Lawrence, el 24 de mayo o el 7 de junio, ambos martes, de 6 a 8 pm.

El seminario cubrirá las cosas que deben considerar establecer su propio negocio; medidas para prepararse para el éxito, los pros y los contras de diferentes caminos a seguir en los negocios, y la información de contactos de recursos.

Liderados por Paul Jermain, de Jermain & Company, del Programa de Entrenamiento Empresarial de NECC, los seminarios son de naturaleza educativa y exploran la idea de aventurarse en el negocio, grande o pequeño, en una economía inusual. Este programa, así como los otros

programas orientados a los negocios serán explorados.

Para obtener información adicional acerca de estos seminarios gratuitos o para inscribirse, comuníquese con Diana Lahaye en dlahaye@necc.mass.edu o llámándola al 978-659-1222 ó a Diane Zold-Gross en dzoldgross@necc.mass.edu ó 978-659-1221.

El Centro Educativo y Desarrollo Comunitario de NECC está ubicado en NECC Riverwalk, 360 de Merrimack St., Lawrence, Edificio 9, y ofrece cursos sin créditos de enriquecimiento personal, así como, los certificados profesionales y capacitación en informática para individuos y empresas que están buscando las más modernas habilidades, proporcionando el entrenamiento que más se necesita en la fuerza laboral de hoy. Para más información llame al 978-659-1200 ó visitenlos en línea en www.necc.mass.edu/noncredit.

LAWRENCE: CITY HALL AFTER HOURS

Green Jobs/Sustainable Economic Development will be: Wednesday, 25th May 2011. 5:30-7pm

Terra Luna Café on City Hall Plaza
225 Essex St (Appleton Way)
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 747-7989

<http://terralunacafe.com/>

Please bring friends and colleagues to meet with City of Lawrence economic development personnel and

the Planning Dept. to discuss opportunities in Lawrence.

LAWRENCE: MY LIFE, MY HEALTH WORKSHOP

Free - Six Week Workshop My Life, My Health

Thursdays May 26th-June 30th @ 1:00 pm - 3:30 pm

Elder Services of the Merrimack Valley
360 Merrimack Street Bldg # 5
Lawrence, MA 01843
To Register - Call Susan at 978-946-1355

A \$50.00 gift card will be raffled off.

HAVERTHILL: GETTING A GRIP ON GRANTS

Congresswoman Niki Tsongas in partnership with the Northern Essex Community College Grants Resource Center presents: "Getting a Grip on Grants: Navigating Federal, State, and Private Grant Resources."

Tuesday May 31, 2011
9:00 AM - 11:30 AM
Northern Essex Community College - Haverhill Campus
Technology Center
100 Elliott Street
Haverhill, MA

Exit 52 off I-495 to Rt-110 (Amesbury Rd) South, left on Elliott Street to enter the campus. Registration begins at 8:30AM. Breakout sessions led by agency experts will be offered to appeal to your organization's needs. There is no cost to attend but a RSVP is required. Space is limited.

To RSVP Visit: <http://1.usa.gov/IVyJ5x>

LAWRENCE: HEAD START ALUMNI BBQ

Es Usted o Sus Hijos Alumnos Anteriores del Head Start de Lawrence? Si es así, usted esta invitado a participar en el GLCAC Head Start Alumni BBQ.

Sábado, 04 de Junio
En el Programa de la Comunidad de Navegantes de Lawrence
1 Eaton St. South Lawrence
MA 01843
11:30 - 2:30

Esta Es Una Oportunidad Maravillosa Para La Familia y Amigos Para Compartir Una Tarde de: COMIDA, MUSICA, JUEGOS y DIVERSION

SI USTED ESTÁ INTERESADO(A) EN PARTICIPAR DE NUESTRO BBQ POR FAVOR LLAME a: Mayra @ (978) 681- 4959 o Laura @ (978) 681- 4982. ESPACIO ES LIMITADO Y SOLAMENTE LAS PRIMERAS 100 FAMILIAS RECIBIRÁN INVITACIONES.

CITY OF LAWRENCE VETERANS SERVICES EVENTS IN MONTH OF MAY

Please share these events with your membership. I am seeking volunteers on May 21st to help decorate Veterans' graves on the 21st. Volunteers should show up at 9:00 AM to St. Mary's cemetery mausoleum on Barker Street. Volunteers should bring comfortable shoes and drinking water.

MAY 28TH

Son's of Italy Road race; Three races will start 10:30, 10:45, 11:00. 10:00 AM Step off from the Son's of Italy lodge 155 Marston Street, Lawrence.

MAY 30TH | 9:30 AM

City of Lawrence Memorial Day Ceremony, Bellevue Cemetery 100 Reservoir Street (Red Barn. Ceremony will start at 9:30 AM.

Should you have any questions feel free to contact me at your convenience.

Francisco A. Ureña, Director

City of Lawrence Veterans' Services
200 Common Street, Office 2
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 620 3282
Fax: (978) 722 9290
furena@cityoflawrence.com

HEALTHY LIVING EXPO AT THE Y

Stay Young, Stay Active, Stay Involved Healthy Living Expo

Connect with many community groups and get information on services and programs for seniors. Admission is free. There will be raffles and giveaways.

Andover/North Andover YMCA, Right-At-Home, Andover Senior Center, blood pressure screenings, TAVAH, Andover Department of Community Services, Wingate Andover, Atria Marland Place, Home Health VNA, Merrimack College Continuing Education, Nevins Farm, Merrimack College Seedlings (a student group which deals with sustainable food sources), and more.

Food vendors, samples. Group exercise demonstrations. Volunteer opportunities.

For more information, contact YMCA Membership Director Kate Currie at 978-685-3541.

FREE NICOTINE PATCHES FOR VETERANS

The Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans Services have teamed up to offer free nicotine patches to veterans. The offer is available until June 30 or until supplies last. You can visit this site for more information: makesmokinghistory.org

If someone needs help navigating the site due to language impediment, they can feel free to give me a call and I will gladly help.

PARQUES DE NICOTINA GRATIS PARA VETERANOS

El Departamento de Salud Pública y el Departamento de Servicios a Veteranos de Massachusetts se han unido para ofrecer parches de nicotina gratis a los veteranos. La oferta está disponible hasta el 30 de junio o mientras dure el abastecimiento disponible. Usted puede visitar este sitio para recibir más información: makesmokinghistory.org.

Si alguien necesita ayuda navegando este sitio en la Internet debido a impedimentos con el idioma, me puede llamar y con gusto que lo ayude.

Francisco A. Ureña, Director

City of Lawrence Veterans' Services
200 Common Street, Office 2
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 620 3282
furena@cityoflawrence.com

CLEANING FOR A REASON

If you know any woman currently undergoing chemotherapy, please pass the word to her that there is a cleaning service that provides FREE housecleaning - once per month for 4 months while she is in treatment. All she has to do is sign up and have her doctor fax a note confirming the treatment. Cleaning for a Reason will have a participating maid service in her zip code area arrange for the service. This organization serves the entire USA and currently has 547 partners to help these women. It's our job to pass the word and let them know that there are people out there that care. Be a blessing to someone and pass this information along. www.cleaningforareason.org

ADOPT A CAT

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support. www.billericatcarecoalition.org



FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY



SUMMER AT THE YMCA

We also offer

- Swimming pools
- Over 50 Group Exercise Classes, including Zumba®, Interval Kickboxing, Yoga Flow, Cardio Blast, Spinning®
- Racquetball & Basketball Courts
- and more!

Summer Rate Promotion
June 1 - August 31

Preschool	\$27
Youth	\$40
Teen	\$65
Young Adult (May-Aug)	\$70
Adult	\$75
Senior	\$70
Family	\$99



Fee must be paid in full at the time of joining. No joiner fees apply to Summer Rate Promotion. Membership is valid through August 31, 2011.

Summer Membership promotion is for new MV YMCA members.
Financial assistance available.

Andover/North Andover • Lawrence • Methuen

www.mvymca.org

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

LAWRENCE: HEAD START ALUMNI BBQ

Are You Or Your Children Former Lawrence Head Start Students? If so, you are invited to participate in the GLCAC Head Start Alumni BBQ.

Saturday June 4th
Greater Lawrence Community Boating Program
1 Eaton St South Lawrence MA 01843
11:30 – 2:30

This Is a Wonderful Opportunity for Family & Friends to Share an Afternoon of: FOOD, MUSIC, GAMES & FUN

IF YOU ARE INTERESTED IN ATTENDING OUR BBQ PLEASE CALL: Mayra @

(978) 681- 4959 or Laura @ (978 681- 4982. SPACE IS LIMITED AND ONLY THE FIRST 100 FAMILIES WILL RECEIVE INVITATIONS

HAVERHILL: TREASURES TROLLEY TOUR

Sunday, June 5 from Noon to 4 pm

Join Haverhill's Cultural Treasures for the Second Annual Trolley Tour. Trolleys will stop at Winnekenni Castle, Haverhill Firefighting Museum, J.G. Whittier Birthplace, Tattersall Farm, Buttonwoods Museum and Historic Downtown Washington Square. Family activities at all stops.

Washington Square stop includes a guided art and architecture walking tour. Tickets may be purchased at any trolley stop. All tickets purchased before June 5 are registered to win an iPad2. Advance tickets may be purchased at www.MKTix.com. For more information go to www.winnekenni.com, www.haverhillhistory.org, www.havfiremuseum.org, www.johngreenleafwhittier.com, www.tattersallfarm.org.

8TH ANNUAL GOLF TOURNAMENT FOR INDEPENDENCE

Thursday, June 23, 2011
Meadow Creek Golf Club
Dracut, MA
6:30 AM Registration
8:00 Sotgun Start

To benefit Northeast Independent Living Program, Inc. For more information visit www.nilpgolf.com.

PIANO CAMP OFFERED AT NECC NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE'S MUSIC PROGRAM

As part of its community outreach, is offering a week-long piano workshop for individuals 10 and over of all playing abilities. This session will provide individual lessons during the morning session and master classes in the afternoon. Various piano works of composers from the Baroque, Classical, Romantic and modern periods will be considered. On the final day of the program there will be an evening performance of the works studied by the participants.

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

JOHN SCHWIND EXHIBITS AT NASHUA LIBRARY

Intaglio prints by John Schwind are on display in the Nashua Public Library Image Gallery in May and June. The show is titled "Financial Armageddon" and consists of dry point and chine-collé prints. A reception for the artist will be held on Saturday, June 18, from 2 p.m. to 4 p.m. The event is free and open to the public.

TEEN MUSICIANS WANTED

The Nashua Public Library is looking for teen musicians to perform for a crowd of over 100 fans at the 2011 Teen Summer Reading outdoor kick-off concert on Tuesday, June 28, at 6:30 p.m. Anyone interested in performing should send an email to Teens@nashualibrary.org by Friday, May 27, listing the following:

- name, email, and phone number
- band name
- age of members
- school you attend
- description of band's music
- link to a music sample

If you do not have an electronic copy of your music you can drop off a CD at the reference desk of the Nashua Public Library, Attn.: Jenn Hosking. Performers who have been selected to play will be informed by Friday, June 3. For more information, call (603) 589-4612 or email jenn.hosking@nashualibrary.org.

Ghost Hunting for Teens at Nashua Library
Haley Haunted, a paranormal investigator, will present a workshop on ghost hunting for teens at the Nashua Public Library on Tuesday, May 17, at 7 p.m. Kids ages 11 to 17 can learn about and try out the equipment she uses, find out what makes a good EVP (electronic voice phenomenon) session, and

experience some paranormal evidence she collected. Registration required; go to www.tinyurl.com/nplteen.

LIBRARY TO ANNOUNCE NASHUA READS TITLE ON JUNE 1

The Nashua Public Library will announce the title of the 2011 Nashua Reads: One City, One Book selection on Wednesday, June 1. Beginning that day, library cardholders can check out copies of the book, including large print, audio on CD, and downloadable audiobook editions. A book club kit containing multiple copies will also be available for checkout.

The goal of the One City, One Book program is to get as many Nashuans as possible to read the same book and talk about it with friends, co-workers, and neighbors. Thanks to funding from the Friends of the Nashua Public Library, the book's author will make an appearance in Nashua on Sunday, October 16.

To be sure you are one of the first to hear what the title is, subscribe to This Week @ your library, the library's e-newsletter, at www.tinyurl.com/nplnewsletter and become a fan of the library on Facebook at www.facebook.com/nashuapubliclibrary or a follower on Twitter (nashualibrarynh).

Those who can't make it to the library June 1 can reserve a copy of the book using the online catalog at www.nashualibrary.org. Visit the library's table at Hampshire First Bank during the Taste of Downtown Nashua, also taking place on June 1. There you'll be able to get more information about the One City, One Book program and buy tickets to see the author in October.

FAMILY FILM SERIES

Family Films are shown on Saturdays at 2 p.m. in the library theater. Children 6 and under must be accompanied by an adult. Sponsored by the Friends of the Nashua

Public Library. Call the library's film line at (603) 589-4646 for titles. Please, no food or drink in the theater. No Registration required.

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10 a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

SPRING PROGRAMS FOR TEENS AT NASHUA LIBRARY

TEENS: Whether your thing is science, anime, dancing, or the paranormal, there's something for you at the Nashua Public Library this spring. Come check us out.

ANIME CLUB


Hang out and discuss your favorite anime or manga series, join in games and activities, and display your anime sketches in the Teen Room. First Tuesday of the month: June 7 at 4 p.m.


MAD SCIENCE

Come and meet our new mad scientist. Chris joins the library with 5 years' experience teaching fun, messy science. She is very excited to share her love of hypothesizing, observing, and experimenting with you. Grab your lab coats and join us while we experiment and discover how geology rocks! For ages 10 to 14. Space is still available in the June 2 classes. Register at www.tinyurl.com/nplteen. Thursdays at 6:30 p.m.

"WHEN I HAVE AN ASTHMA ATTACK I FEEL LIKE A FISH WITH NO WATER."

—JESSE, AGE 5



ATTACK ASTHMA. ACT NOW.
1-866-NO-ATTACKS 
WWW.NOATTACKS.ORG

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

SUDOKU

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9

SOLUTIONS ON PAGE 23

7		2				3		5
9	1			8			4	7
		9	2		7	4		
6								2
		7	1		6	8		
2	9			7			8	3
4		3				6		1

DIFFICULTY: ★★☆☆

	3	5				8	7	
1		4		9		3		2
	1		9		4		5	
		7				4		
	9		7		8		2	
8		1		2		9		5
4	9					6	3	

DIFFICULTY: ★★☆☆

9				5				2
		4	9		1	3		
	8		4		3		7	
3	6						8	5
		8				1		
7	1						2	4
	9		1		7		4	
		3	5		2	8		
4								

DIFFICULTY: ★★☆☆

GAMEFLY.COM
Free Shipping • No Late Fees • Cancel Anytime • New Releases and Classic Games

VIDEO GAME RENTALS
DELIVERED TO YOUR DOOR

Extended Free Trial!

SIGN UP AT
www.gamefly.com/print
ENTER CODE: NEWS390

XBOX 360 PLAYSTATION 3 Wii

*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit www.gamefly.com/terms for complete terms of use.

DENTAL *dreams*

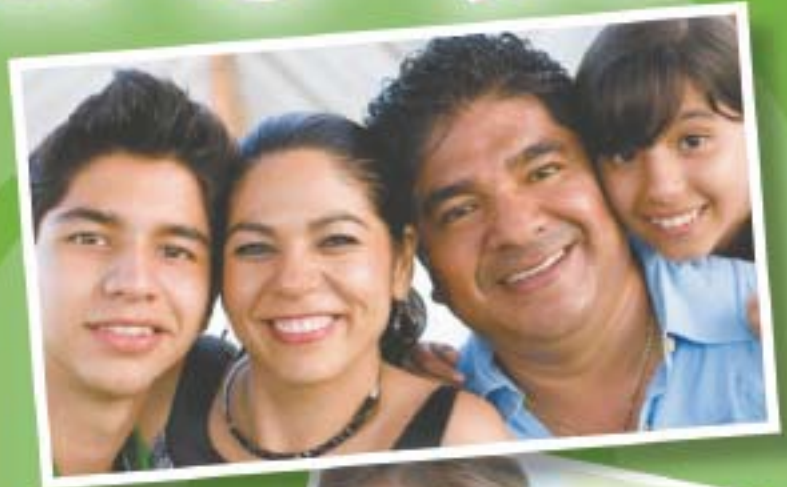
dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200